Código de validación/*Balidazio kodea*
2P2P375U3I085B4F1ALE

2017KO URRIAREN 31N EGINDAKO OHIKOA BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 31 DE OCTUBRE DE 2017

Asistentes/*Etorritakoak*
ALCALDE/*ALKATEA*
CARLOS TOTORIKA IZAGIRRE
CONCEJALES/*ZINEGOTZIAK*
MIGUEL LEDESMA PIÑEIRO JOL GISASOLA GARAI ARRITOKIETA ARAIZTEGI ARRIZABALAGA SILVIA SERRANO GOMEZ JAVIER LOBATO TEDEJO JUAN CARLOS ABASCAL CANDAS JOSE LUIS ARAUJO ARAUJO BEATRIZ GAMIZ MATA JOSE RAMON GOMBAU IBARZ PAUL YARZA AGIRREGOMEZKORTA FERNANDO LECUMBERRI GAISAN JULEN DOMINGUEZ SANCHEZ
SECRETARIA/*IDAZKARIA*
MARIA MAR ARRANZ OLMOS
INTERVENTORA/*KONTUHARTZAILEA*
IDOIA IZAGIRRE MENDIKUTE
DIRECTORA/*ZUZENDARIA*
ROSALÍA HERRERA YUSTE

Ausentes/*Etorri ez direnak*
MIREIA ARGINZONIZ GARITAONANDIA HIART REDONDO URUEÑA ALBERTO GARCIA ABAD SÁNCHEZ JESÚS MARTÍN DÍAZ

Udaletxeko bilkura aretoan, 2017ko urriaren 31n 9:30ean, orrialdearen hasieran adierazten diren Udaleko kideak lehenengo

En el salón de sesiones de la Casa Consistorial, a las 9:30 del día 31 de octubre de 2017, en primera convocatoria, se reúnen

deialdian bildu dira, ohikoa bilkuran.

los/as miembros de la Corporación antes citados/as, en sesión ordinaria .

Idazkariak bilera hasteko behar besteko quoruma dagoela frogatu ondoren, Alkateak bilkurari hasiera eman dio eta publikoa dela adierazi du. Jarraian gai-zerrendako gaiak aztertzeari ekin dio.

Una vez comprobada por la Secretaria la existencia de quórum necesario para poder iniciar la sesión, el Alcalde abre la misma y la declara pública. Seguidamente se procede a tratar los asuntos incluidos en el Orden del Día.

1. *BILKURAN DAUDEN PERTSONEI EGUNEKO GAI-ZERRENDAKO EDOZEIN GAIREKIN ZERIKUSIA DUEN EDOZER GAUZA GARRANTZITSU JAKITERA EMATEKO ALKATEAREN GONBIDAPENA*

1. INVITACIÓN A LAS PERSONAS ASISTENTES A QUE COMUNIQUEN CUALQUIER INTERÉS RELEVANTE QUE PUDIERA EXISTIR EN RELACIÓN CON CUALQUIERA DE LOS ASUNTOS INCLUIDOS EN EL ORDEN DEL DÍA DE LA SESIÓN

Bilkuran dauden pertsonei eguneko gai-zerrendako edozein gairekin lotutako edozein interes zuzen eta garrantzitsu jakitera emateko alkateak egin dien gonbidapenari pertsona horiek erantzun diote ez dela beraiengan gertatzen abstenitzera behartzen duen inolako arrazoirik.

A la invitación del Alcalde para que las personas asistentes a esta sesión comuniquen si tienen un interés relevante en relación con cualquiera de los asuntos incluidos en el orden del día, responden que no concurre en ellas causa alguna que les obligue abstenerse.

Bilkura publikoa da eta herritarrei irekia.

La sesión es pública y abierta a la ciudadanía.

2. *2017/10/24AN EGINIKO BILKURA-AKTAREN ONESPENA*

2. APROBACIÓN DEL ACTA DE FECHA 24/10/2017

BOZKETAREN EMAITZA	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN**
PSE-EE/PSOE: Aldekoak 6	PSE-EE/PSOE: A favor 6
EH Bildu: Aldekoak 1	EH Bildu: A favor 1

EAJ/PNV: Aldekoak 3

Se puede Ermua Ahal da: Abstenzioak 1

PP: Aldekoak 1

Irabazi: Aldekoak 1

EAJ/PNV: A favor 3

Se puede Ermua Ahal da: Abstenciones 1

PP: A favor 1

Irabazi: A favor 1

Lehenengo erabakia:

"2017/10/24an eginiko bilkuraren akta onestea, Toki-erakundeen Antolaketa, Jarduera eta Lege-erregimenari buruzko Araudiaren 36. artikuluan eta Udal Organoen Erregelamenduaren 43.ean ezarritakoari jarraituz".

Primer acuerdo:

"Aprobar el acta de la sesión celebrada en fecha 24/10/2017, conforme a lo preceptuado en los artículos 36 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales y 43 del Reglamento orgánico propio de la Corporación".

3. ***IZARRA CENTREN KOKATUTAKO REBATTERY ENPRESARI BURUZKO INFORMAZIOA***

3. **INFORMACIÓN DE LA EMPRESA REBATTERY, UBICADA EN IZARRA CENTRE**

4. ***BIZKAIKO GIZARTE-ZERBITZUEN MAPA BETETZE ALDERA, DURANGALDEAN GAUEKO HARRERA ZERBITZUA KUDEATZEKO LANKIDETZA HITZARMENA ONESTEARI BURUZKO EBAZPEN-PROPOSAMENA***

4. **PROPUESTA DE RESOLUCIÓN SOBRE APROBACIÓN DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN PARA LA GESTIÓN DEL SERVICIO DE ACOGIDA NOCTURNA EN LA COMARCA DE DURANGALDEA EN EJECUCIÓN DEL MAPA DE SERVICIOS SOCIALES DE BIZKAIA**

BOZKETAREN EMAITZA

PSE-EE/PSOE: Aldekoak 5 Abstenzioak 1

EH Bildu: Aldekoak 1

EAJ/PNV: Aldekoak 2 Abstenzioak 1

Se puede Ermua Ahal da: Aldekoak 1

RESULTADO DE LA VOTACIÓN

PSE-EE/PSOE: A favor 5 Abstenciones 1

EH Bildu: A favor 1

EAJ/PNV: A favor 2 Abstenciones 1

Se puede Ermua Ahal da: A favor 1

PP: Aldekoak 1

Irabazi: Aldekoak 1

PP: A favor 1

Irabazi: A favor 1

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 42. artikuluan ezartzen da udalek, bakoitzak bere udalerrian, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko lehen mailako arretako gizarte-zerbitzuak eskaintzeko eskumena izango dutela, telelaguntza-zerbitzua izan ezik, hori Eusko Jaurlaritzaren eskumenekoa delako. Lehen arretako gizarte-zerbitzuak aipaturiko legearen 22. artikuluko 1. atalean arauturik daude.

Visto lo dispuesto en el artículo 42 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, establece que será competencia de los municipios, en el ámbito de sus respectivos términos municipales, la provisión de los servicios sociales de atención primaria del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, regulados en el apartado 1 del artículo 22 de aquella Ley, salvo el servicio de tele-asistencia, cuya competencia recae en el Gobierno Vasco.

Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoa arautzen duen 12/2008 Legearen 22. artikuluko 1. atalak ostatu-zerbitzuak sartzen ditu udalen eskumeneko lehen mailako arretako gizarte-zerbitzuen artean, eta horien artean gaueko-harrera zerbitzuak (1.8).

El artículo 22, apartado 1, de la Ley 12/2008, que regula el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, incluye, dentro de los servicios sociales de atención primaria de competencia de los municipios, los servicios de alojamiento y, entre ellos, el servicio de acogida nocturna (apartado 1.8.3).

Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko urriaren 6ko 185/20015 Dekretuak honela definitzen du gaueko harrera-zerbitzua: bazterkeria egoeran dauden pertsonei, eta bereziki iragaitzazko bidariei eta etxerik ez duten pertsonei eskaintzen zaizkien gailuak dira, laguntza-intentsitate txikikoak, gaua igarotzeko baliabide bat, oinarrizko prestazioak berehala eskaintzen dituztenak ostatuari, mantenuari eta higiene pertsonalari dagokionez.

El Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, define el servicio de acogida nocturna como un dispositivo, de baja intensidad de apoyo, que ofrece a personas en situación de exclusión, en particular a personas transeúntes y a personas sin hogar, un recurso en el que pasar la noche y, con carácter inmediato, prestaciones básicas de pernocta, manutención, e higiene personal.

Egonaldia iraupen laburrekoa da, astebeteko gehieneko epea ezartzen baita,

La estancia es de corta duración, estableciéndose un plazo máximo de una

baina epe hori luzatu ahal izango da, behar izanez gero, bazterkeria balioesten den arte, eta, hala badagokio, balioespena egin ondoren, bigarren mailako arretarako baliabideak lortu ahal izango dira.

semana, pudiendo prorrogarse, si fuera necesario, hasta la valoración de la exclusión y, en su caso, tras ella, acceder a los recursos de atención secundaria.

Zerbitzu iraunkorrak dira eta urteko gau guztietan eskaintzen dira, baina urteko aldi jakin batzuetan indar daitezke premien igoerari erantzuteko.

El servicio funciona con carácter permanente, todas las noches del año, sin perjuicio de que puedan reforzarse en determinados periodos del año para responder a un aumento de las necesidades.

Euskal Autonomi Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen 2016-2019 Plan Estrategikoak eta Mapak udal eskuduntzako zerbitzuak emateko jarduketa-eremu egokienak definitzen ditu, oinarrizko eremuak, areak eta eskualdeak ezarriz, hurbiltasun-maila eta biztanleria-eremuaren arabera.

El Plan estratégico y Mapa de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco 2016-2019 define los ámbitos de actuación más idóneos para la prestación de los servicios de competencia municipal estableciendo zonas básicas, áreas y comarcas en atención al grado de proximidad y ámbito poblacional.

Bere aldetik, Bizkaiko Gziarte Zerbitzuen Mapak oinarrizko eremuak, areak eta eskualdeak definitzen ditu Euskal Autonomi Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Mapan egokienentzat eduki diren biztanleria-irizpideei erantzuteko.

Por su parte, el Mapa de Servicios Sociales de Bizkaia define las zonas básicas, áreas y comarcas del Territorio Histórico de Bizkaia para dar respuesta a los criterios de población considerados más idóneos en el Mapa de Servicios Sociales de la CAPV.

Ermuko Udala oinarrizko eremua da, eta lurralde-maila horri dagokio bazterkeria-egoeran dauden pertsonentzako eguneko arretarako zerbitzua eta gaueko harrera-zerbitzua ematea, Bizkaiko Gizarte Zerbitzuen Mapan jasotzen diren zehaztapen kuantitatiboen arabera.

El Ayuntamiento de Ermua es zona básica, correspondiendo a este nivel territorial la prestación del servicio de atención diurna para personas en situación de exclusión, del servicio de acogida nocturna, conforme a las determinaciones cuantitativas recogidas en el Mapa de Servicios Sociales de Bizkaia.

Hori horrela, Udal idazkariak eginiko txosten juridikoari jarraituz,eta

Visto el informe jurídico emitido por el Secretario del Ayuntamiento.

Gai Orokorren eta Udalbatzarrak aztertu beharreko gaien Informazio

Visto el acuerdo favorable emitido por la Comisión de Asuntos Generales del Pleno.

Batzordeak aldeko erabakia hartu duela ikusita.

*Udalbatzarrari proposatzen zaio, Toki Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen 7/85 Legearen 22.1 f) artikuluan ezarritakoari jarraituz, ondoko **ERABAKIA** hartzea:*

***LEHENENGO.-** Durango Merinaldearen Amankomunazgoa, Lea-Artibai Amankomunazgoa, Lea Ibarra Amankomunazgoa, Amorebieta-Etxanoko Udala, Berrizko Udala, Ermuko Udala eta Mallabiko Udalaren artean Gaueko Harrera Zerbitzua kudeatzeko lankidetza-hitzarmenaren testua, ondoko edukiaren arabera, onestea:*

DURANGOKO MERINALDEKO MANKOMUNITATEAK, LEA ARTIBAIKO MANKOMUNITATEAK, LEA IBARRAKO MANKOMUNITATEAK AMOREBIETA-ETXANOKO UDALAK,BERRIZKO UDALAK,ERMUAKO UDALAK ETA MALLABIAKO UDALAK IZENPETZEN DUTEN LANKIDETZA HITZARMENA, DURANGALDEKO ESKUALDEAN GAUEKO HARRERA-ZERBITZUA KUDEATZEKO, BIZKAIKO GIZARTE ZERBITZUEN MAPA BETEARAZTEA XEDE.

xxxxxxxxn, 2017ko ren an.

BILDUTA

xxxxxxxxxxxxxxxx jn, xxxxxxxxxxxxxx J NAN agiri zenbakiarekin, Durangoko Merinaldeko Mankomunitateko Presidentea, Durangoko Merinaldeko Mankomunitatearen izenean eta bere

Se propone al Pleno del Ayuntamiento, en base a lo establecido en el Art. 22 1 f) de la Ley 7/85 de Bases de Régimen Local, la adopción del siguiente **ACUERDO:**

PRIMERO.- Aprobar el texto del convenio de colaboración entre la Mancomunidad de la Merindad de Durango, Mancomunidad de Lea Artibai, Mancomunidad de Lea Ibarra, Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano, Ayuntamiento de Berriz, Ayuntamiento de Ermua, Ayuntamiento de Mallabia para la Gestión del Servicio de Acogida Nocturna, de acuerdo con el siguiente contenido:

CONVENIO DE COLABORACION ENTRE LA MANCOMUNIDAD DE LA MERINDAD DE DURANGO, MANCOMUNIDAD DE LEA ARTIBAI, MANCOMUNIDAD DE LEA IBARRA, AYUNTAMIENTO DE AMOREBIETA-ETXANO, AYUNTAMIENTO DE BERRIZ, AYUNTAMIENTO DE ERMUA Y AYUNTAMIENTO DE MALLABIA PARA LA GESTIÓN DEL SERVICIO DE ACOGIDA NOCTURNA EN LA COMARCA DE DURANGALDEA EN EJECUCIÓN DEL MAPA DE SERVICIOS SOCIALES DE BIZKAIA.

En xxxxxx, a xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx de xxxxxxxxxxxxxxxxde 2017.

REUNIDOS

D. xxxxxxxxxxxxx, con DNI número xxxxxxxxxxxxxxxxxx, Presidente de la Mancomunidad de la Merindad de Durango, interviene en nombre y representación de la Mancomunidad de la Merindad de Durango,

ordezkari gisa, Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1.b) artikulua betez.

en virtud de lo dispuesto en el articulo 21.1.b) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.

xxxxxxxxxxxxxxxx and, xxxxxxxxxxxxxxxx G NAN agiri zenbakiarekin, Lea Artibaiko Mankomunitateko Presidentea, Lea Artibairen izenean eta bere ordezkari gisa, Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1.b) artikulua betez

Dña xxxxxxxxxxxxxxxx, con DNI número xxxxxxxxxxxxxxxxxxx, Presidente de la Mancomunidad de Lea Artibai, interviene en nombre y representación de la Mancomunidad de Lea Artibai, en virtud de lo dispuesto en el articulo 21.1.b) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.

xxxxxxxxxxxxxxxx jn, xxxxxxxxxxx E NAN agiri zenbakiarekin,Lea Ibarra Mankomunitateko Presidentea, Lea Ibarrako Mankomunitatearen izenean eta bere ordezkari gisa, Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1.b) artikulua betez.

D. xxxxxxxxxxxxxxxxx, con DNI número xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx, Presidente de la Mancomunidad de Lea Ibarra, interviene en nombre y representación de la Mancomunidad de Lea Ibarra, en virtud de lo dispuesto en el articulo 21.1.b) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.

xxxxxxxxxxxxxxxxxx jn, xxxxxxxxxxxxx NAN agiri zenbakiarekin, Amorebieta-Etxanoko Udaleko Alkate-Presidentea, Amorebieta-Etxanoko Udalaren izenean eta bere ordezkari gisa, Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1.b) artikulua betez.

D. xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx, con DNI número xxxxxxxxxxxxxxxx, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano, interviene en nombre y representación del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano, en virtud de lo dispuesto en el articulo 21.1.b) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.

xxxxxxxxxxxxxxx jn, xxxxxxxxxxxxxx NAN agiri zenbakiarekin, Berrizko Udaleko Alkate-Presidentea, Berrizko Udalaren izenean eta bere ordezkari gisa Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1.b) artikulua betez.

D. xxxxxxxxxxxxxxxx, con DNI número xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Berriz, interviene en nombre y representación del Ayuntamiento de Berriz, en virtud de lo dispuesto en el articulo 21.1.b) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.

. ……………………………………jn, ……………………NAN agiri zenbakiarekin, Ermuko Udaleko Alkate-

D. xxxxxxxxxxxxxxxxxx, con DNI número xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx , Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Ermua,

Presidentea, Ermuko Udalaren izenean eta bere ordezkari gisa, Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1.b) artikulua betez.

interviene en nombre y representación del Ayuntamiento de Ermua, en virtud de lo dispuesto en el articulo 21.1.b) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.

Xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx jn, xxxxxxxxxxxxxxxxxxx NAN agiri zenbakiarekin, Mallabiko Udaleko Alkate Presidentea, Mallabiko Udalaren izenean eta bere ordezkari gisa, Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1.b) artikulua betez.

D. xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx, con DNI número xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Mallabia, interviene en nombre y representación del Ayuntamiento de Mallabia, en virtud de lo dispuesto en el articulo 21.1.b) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.

Ordezkari guztiek elkarri adierazten diote Lankidetza Hitzarmen hau izenpetzeko gaitasun nahikoa eta xede horrekin

Todas las partes se reconocen recíprocamente capacidad suficiente para otorgar el presente Convenio de Colaboración y a tal efecto

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

I.- 12/2008 Legearen, abenduaren 5ekoaren, Gizarte Zerbitzuei buruzkoaren 42. artikuluak ezartzen du Udalek eskumena izango dutela, bakoitzak bere udalerrian, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko lehen mailako arretako gizarte-zerbitzuak eskaintzea, telelaguntza-zerbitzua izan ezik, Eusko Jaurlaritzaren eskumenekoa da-eta. Lehen arretako gizarte zerbitzu horiek 22. Artikuluko 1. paragrafoan daude arauturik.

I.- El artículo 42 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, establece que será competencia de los municipios, en el ámbito de sus respectivos términos municipales, la provisión de los servicios sociales de atención primaria del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, regulados en el apartado 1 del artículo 22 de aquella Ley, salvo el servicio de tele-asistencia, cuya competencia recae en el Gobierno Vasco.

II.- Esandako 22. artikuluko 1. paragrafoak, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoa arautzen duenak, udalen eskumeneko diren lehen mailako arretako gizarte-zerbitzuen artean aurreikusten ditu ostatu-zerbitzuak eta, horien artean, gaueko harrera-zerbitzua (1.8.3 atala).

II.- El citado artículo 22, apartado 1, de la Ley 12/2008, que regula el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, incluye, dentro de los servicios sociales de atención primaria de competencia de los municipios, los servicios de alojamiento y, entre ellos, el servicio de acogida nocturna (apartado 1.8.3).

III. 185/2015 Dekretuak, urriaren 6koak, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzkoak, gaueko harrera-zerbitzua definitzeko esaten du bazterkeria-egoeran dauden pertsonei,eta bereziki iragaitzazko bidaiariei eta etxerik ez duten pertsonei eskaintzen zaien gailua dela, laguntza-intentsitate txikikoa, gaur igarotzeko baliabide bat, oinarrizko prestazioak berehala eskaintzen dituena osatuari, mantenuari eta higiene pertsonalari dagokionez.

III. El Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, define el servicio de acogida nocturna como un dispositivo, de baja intensidad de apoyo, que ofrece a personas en situación de exclusión, en particular a personas transeúntes y a personas sin hogar, un recurso en el que pasar la noche y, con carácter inmediato, prestaciones básicas de pernocta, manutención, e higiene personal.

Egonaldia iraupen laburrekoa da, astebeteko gehieneko epea ezartzen baita, baina epe hori luzatu ahal izango da, behar izanez gero, bazterkeria balioesten den arte,eta, hala badagokio, balioespena egin ondoren, bigarren mailako arretarako baliabideak lortu ahal izango dira.

La estancia es de corta duración, estableciéndose un plazo máximo de una semana, pudiendo prorrogarse, si fuera necesario, hasta la valoración de la exclusión y, en su caso, tras ella, acceder a los recursos de atención secundaria.

Zerbitzua iraunkorra izango da eta urteko gau guztietan eskainiko da, baina urteko aldi jakin batzuetan indar daitezke premien egoerari erantzuteko.

El servicio funciona con carácter permanente, todas las noches del año, sin perjuicio de que puedan reforzarse en determinados periodos del año para responder a un aumento de las necesidades.

IV.-2016-2019 epealdirako Euskal Autonomi Erkidegoko Plan Estrategikoak eta Gizarte Zerbitzuen Mapak udal eskumeneko zerbitzuak emateko jarduera esparru egokienak zehazten ditu, hurbiltasun eta biztanleria esparruaren arabera oinarrizko gune, toki eta eskualdeak ezarriz.

IV.- El Plan estratégico y Mapa de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco 2016-2019 define los ámbitos de actuación más idóneos para la prestación de los servicios de competencia municipal estableciendo zonas básicas, áreas y comarcas en atención al grado de proximidad y ámbito poblacional.

V. Bizkaiko Gizarte-zerbitzuen Mapak, bere aldetik, Bizkaiko Herrialde Historikoko oinarrizko gune, esparru eta eskualdeak definitzen ditu EAEko Gizarte Zerbitzuen Mapan egokien jotzen diren biztanleria irizpideei erantzuna ematea xede.

V. Por su parte, el Mapa de Servicios Sociales de Bizkaia define las zonas básicas, áreas y comarcas del Territorio Histórico de Bizkaia para dar respuesta a los criterios de población considerados más idóneos en el Mapa de Servicios Sociales de la CAPV.

VI. Durangoko Merinaldeko Mankomunitatea, Lea Artibaiko Mankomunitatea, Lea Ibarrako Mankomunitatea, Amorebieta-Etxanoko Udala, Berrizko Udala, Ermuko Udala, Mallabiko Udala eta Otxandioko Udala Durangaldeko eskualdearen baitan sartu diren oinarrizko eskualdeak dira eta herrialde maila honi dagokio bazterkeria egoeran dauden pertsonei egunez eman beharreko arreta zerbitzua, gaueko harrera-zerbitzua eta bazterkeria egoeran dauden pertsonentzako tutoratutako etxebizitzak, Bizkaiko Gizarte Zerbitzuen Mapan jasotzen diren kopuruen arabera.

VI. La Mancomunidad de la Merindad de Durango, la Mancomunidad de Lea Artibai, la Mancomunidad de Lea Ibarra, el Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano, el Ayuntamiento de Berriz, el Ayuntamiento de Ermua, el Ayuntamiento de Mallabia y el Ayuntamiento de Otxandio son zonas básicas que se incorporan a la comarca de Durangaldea, correspondiendo a este nivel territorial la prestación del servicio de atención diurna para personas en situación de exclusión, del servicio de acogida nocturna y las viviendas tuteladas para personas en riesgo de exclusión, conforme a las determinaciones cuantitativas recogidas en el Mapa de Servicios Sociales de Bizkaia.

VII.-Durangaldea eskualdean integratzen diren toki-erakundeen arteko harremanak udalen eskumeneko gizarte zerbitzuak emateko orduan arautzea xede, kontuan hartu beharko dira 40/2015 Legearen, urriaren 1koaren, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 3.1. artikuluan ezarritako jarduera printzipioak, hau da, Herri Administrazioek interes orokorrei objetibotasunez men egiten diote eta bat egiten dute eraginkortasun, hierarkia, deszentralizazio, deskonzentrazio eta koordinazio printzipioekin eta,besteak beste, Konstituzioaren,Legearen eta Zuzenbidearen arabera, Administrazio Publikoen arteko kooperazio, lankidetza eta koordinazio printzipioak, eta baliabide publikoak esleitzeko eta erabiltzeko orduan ekonomia,eragingarritasun eta efizientzia printzipioak errespetatu beharko dituzte.

VII.-A los efectos de articular las relaciones entre las entidades locales que se integran en la comarca de Durangaldea para la prestación de servicios sociales de competencia municipal, deberán tenerse en cuenta los principios de actuación establecidos en el artículo 3.1 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público (LRJSP), que establece que las Administraciones Públicas sirven con objetividad los intereses generales y actúan de acuerdo con los principios de eficacia, jerarquía, descentralización, desconcentración y coordinación, con sometimiento pleno a la Constitución, a la Ley y al Derecho, debiendo respetar en su actuación y relaciones, ente otros, los principios de cooperación, colaboración y coordinación entre las Administraciones Públicas y de economía, eficacia y eficiencia en la asignación y utilización de los recursos públicos.

Beste alde batetik SPAJL esandako legearen Atariko Tituluaren VI. Kapituluak, 47. eta ondorengo artikuluetan arautzen ditu hitzarmenak, baliozkotasun eta efikaziarako

Por otro lado, el Capítulo VI del Título Preliminar de la citada LRJSP, en los artículos 47 y siguientes regula los convenios, sus requisitos de validez y

baldintzak, edukia, hitzarmenak sinatzeko legez ezarritako izapideak eta ondorioak, azkenpena eta hitzarmenak suntsiarazteak izan ditzakeen ondorioak.

SPAJL legearen 47. artikuluak hitzarmenak definitzeko zera esaten du "hitzarmenak dira ondorio juridikodun akordio batzuk, administrazio publikoek, haiei lotutako edo haien mendeko organismo publikoek eta zuzenbide publikoko entitateak edo unibertsitate publikoek beren artean edo zuzenbide pribatuko subjektuekin sinatuak, xede komun bat lortze aldera"

Eta esandako lege testuaren 47.2 artikuluarekin ados, administrazio publikoek beraiei lotutako edo haien mendeko eskuduntzak egikaritzeko administrazio barneko hitzarmenak izenpetu ahal izango dituzte eta horretarako beste Administrazio Publiko baten bitarteko,zerbitzu eta baliabideak aurreikusi ahal izango dira.

Edozein kasutan, hitzarmenak sinatuz kudeaketa publikoaren efizientzia hobetu beharko da, bitarteko eta zerbitzu publikoen baterako erabilera erraztu, erabilgarritasun publikoko jarduerak egin daitezen lagundu eta aurrekontu egonkortasunerako eta finantza-jasangarritasunerako legeria bete.

VIII.- Halaber, 2/2016 Legearen, apirilaren 7koaren, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoaren 100. artikuluak zera ezartzen du "Toki-erakundeek lankidetza-hitzarmenak egin ahal izango dituzte bai beraien artean bai gainerako administrazioekin, kudeaketa publiko efizienteagoa lortzeko eta administrazio-bikoiztasunak ekidin edo ezabatzeko. Lankidetza hitzarmenen helburua izango da: sektore edo biztanleria jakin bati bideratutako sustapen-politikak koordinatzea; aldeetako baten eskumeneko

eficacia, contenido, los trámites preceptivos para su suscripción y sus efectos, la extinción y los efectos de la resolución de los convenios.

El artículo 47 de la LRJSP define los convenios como "los acuerdos con efectos jurídicos adoptados por las Administraciones Públicas, los organismos públicos y entidades de derecho público vinculados o dependientes o las Universidades públicas entre sí o con sujetos de derecho privado para un fin común".

Y de conformidad con el artículo 47.2 del citado texto legal las Administraciones Públicas podrán suscribir convenios interadministrativos para el ejercicio de competencias propias o delegadas, que podrán incluir la utilización de medios, servicios y recursos de otra Administración Pública.

En todo caso, la suscripción de convenios deberá mejorar la eficiencia de la gestión pública, facilitar la utilización conjunta de medios y servicios públicos, contribuir a la realización de actividades de utilidad pública y cumplir con la legislación de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera.

VIII.- Asimismo el artículo 100 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, establece que "las entidades locales podrán celebrar convenios de cooperación, entre sí o con el resto de administraciones, para la más eficiente gestión pública con la finalidad de evitar o eliminar duplicidades administrativas. A través de los convenios de cooperación, las partes podrán coordinar sus políticas de fomento dirigidas a un mismo sector o población; ejecutar obras o servicios de la competencia de una de las partes; compartir

obra edo zerbitzuak burutzea; lege honetan zehaztutako eskumenak garatzeko -propioak,transferituak, eskuordetuak edo bestelakoak- behar diren egoitza,lokalak edo eraikinak partekatzea; ondarezko ondasunak erabiltzeko lagatzea eta lagapenak onartzea; prestazio-jarduerak garatzea; hala dagokionean, obra,ondasun eta zerbitzuen administrazio-kontratazioa arrazionalizatu eta zentralizatzeko mekanismoak jartzea; administrazio-zerbitzuak multzokatzea eta, finean, aurrekoen antzeko beste edozein helburu lortzeko behar diren neurriak hartzea."

IX.- 3/2011 Legegintzako Errege Dekretua, azaroaren 14koa, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bategina onartzen duenaren 4.1.c) artikuluan ezarritakoaren arabera, esandako lege horren esparru objektibotik kanpo geratu dira toki erakundeek euren artean adostuko dituzten hitzarmenak,beren izaeragatik lege honen pean dauden kontratu izaera dutenak salbu.

X.- Arestian esandakoaren arabera, xede honekin bildu diren toki erakundeek egoki jotzen dute Lankidetza Hitzarmen hau izenpetzea

KLAUSULAK

Lehena. Xedea.

Hitzarmen honen helburua da Durangoko Merinaldeko Mankomunitatearen, Lea Artibaiko Mankomunitatearen, Lea Ibarrako Mankomunitatearen eta Amorebieta-Etxano, Berriz, Ermua eta Mallabiko Udalen arteko lankidetzaren baimenak arautzea, Durangaldeko eskualdean gaueko harrera-zerbitzuaren kudeaketarako eta Bizkaiko

las sedes, locales o edificios que sean precisos para el desarrollo de las competencias definidas en la presente ley, sean propias, transferidas, delegadas o distintas de las anteriores; ceder y aceptar la cesión de uso de bienes patrimoniales; desarrollar actividades de carácter prestacional; habilitar, en su caso, mecanismos de racionalización y centralización de la contratación administrativa de obras, bienes y servicios, agrupación de servicios administrativos, o adoptar las medidas oportunas para alcanzar cualquier otra finalidad de contenido análogo a las anteriores."

IX.- De conformidad con lo establecido en el articulo 4.1.c) del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, aprobado por el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, quedan excluidos del ámbito objetivo de la citada Ley los convenios que celebre las entidades locales entre sí, salvo que, por su naturaleza, tengan la consideración de contratos sujetos a esta Ley.

X.- Que en base a lo expuesto las entidades locales comparecientes consideran conveniente suscribir el presente Convenio de Cooperación de conformidad con las siguientes

CLÁUSULAS

Primera. Objeto.

Es objeto del presente convenio regular las condiciones de colaboración entre la Mancomunidad de la Merindad de Durango, de Lea Artibai, de Lea Ibarra y los Ayuntamientos de Amorebieta-Etxano, Berriz, Ermua y Mallabia para la gestión del servicio de acogida nocturna de competencia municipal en la comarca de

Código de validación/*Balidazio kodea*
2P2P375U3I085B4F1ALE

Gizarte Zerbitzuen Mapa betetzea xede.

Bigarrena. Zerbitzuaren irismena.

Durangaldeko eskualdeko gaueko harrera-zerbitzuak barnean hartuko ditu:

a) Gizarte-zerbitzuen prestazio-jarduera: informazioa, beharrizanen hasiera bateko balorazioa, bere kasuan, eta jarraipenaren balorazioa. Esku hartze sozio-edukatibo eta psikosoziala. Esku hartze psikosoziala (entzute aktiboa eta euste emozionala).

b) Prestazio osagarriak: gaua igarotzea, mantenua (afaria eta/edo gosaria),higiene pertsonala, ikuztegi zerbitzua eta premia egoeretarako oinarrizko jantzia.

Zuzenean ematen den zerbitzua denez eta pertsona erabiltzaileak Euskal Gizarte Zerbitzuekin duen lehen harremana izan daitekeenez, eskualdeko oinarrizko unitateek elkarren arteko koordinazio sistema bat ezarriko dute eskualdeko udalerri horietan erroldatuta dauden pertsona erabiltzaileekin eginiko esku hartze zerbitzuaren jarraipena egiteko.

Bizkaiko Gizarte Zerbitzuen Mapan gaueko harrera zerbitzurako jasotako ezarritako kopuruak betetzeko, Durangaldeko eskualdean gaueko harrera zerbitzurako bost plaza izango ditu, neguan salbu, urte sasoi horretan hamar plaza izango direlarik.

Hirugarrena. Zerbitzua kudeatzeko era

1.-Gaueko harrera zerbitzuari

Durangaldea en ejecución del Mapa de Servicios Sociales de Bizkaia.

Segunda. Alcance del servicio.

El servicio de acogida nocturna en la comarca de Durangaldea comprenderá:

a) Prestaciones de servicios sociales: información, valoración inicial de necesidades, en su caso, y valoración de seguimiento. Intervención socioeducativa y psicosocial: Intervención psicosocial (escucha activa y contención emocional).

b) Prestaciones complementarias: pernocta, manutención (cena y/o desayuno), higiene personal, lavandería y ropa básica de urgencia.

Dado que se trata de un servicio de acceso directo y puede ser el primer contacto del usuario/a con el Sistema Vasco de Servicios Sociales las unidades de base de la comarca establecerán un sistema de coordinación para el seguimiento de la intervención social con las personas usuarias que figuren empadronadas en alguno de los municipios de la comarca.

A efectos de dar cumplimiento a las determinaciones cuantitativas de los servicios recogidas en el Mapa de Servicios Sociales de Bizkaia para el servicio de acogida nocturna, el número de plazas del servicio de acogida nocturna en la comarca de Durangaldea será de cinco, salvo en período invernal que será de diez plazas.

Tercera. Forma de gestión del servicio

1.- Las prestaciones sociales del

dagozkion gizarte prestazioak Durangoko Merinaldeko, Lea Artibai eta Lea Ibarrako Mankomunitateek eta Amorebieta-Etxano, Berriz, Ermua eta Mallabiko udalek emango dute toki erakunde bakoitzaren jarduera esparruan erroldatutako pertsonei dagokienez. Udalerri hauetan erroldatuta ez dauden bidaiariek gizarte prestazio hauek Durangoko Merinaldeko Mankomunitatearen Oinarrizko Gizarte Zerbitzuengandik jasoko dituzte.

2.- Lea Artibai eta Lea Ibarrako Mankomunitateek eta Amorebieta-Etxano, Berriz, Ermua eta Mallabiko Udalek, Hitzarmen honetan ezarritakoa betez, Durangoko Merinaldeko Mankomunitatearen kargura uzten dute Durangaldeko eskualdean gaueko harrera-zerbitzuaren prestazio osagarrien kudeaketa, Bizkaiko Gizarte Zerbitzuen Mapa betetzea helburu.

3.- Lea Artibaiko eta Lea Ibarrako Mankomunitateek eta Amorebieta-Etxano, Berriz, Ermua eta Mallabiko udalek Durangoko Merinaldeko Mankomunitateari esleitzen diote prestazio emankizuna, hau da,agindutako zerbitzuak nola emango dituen, Jarraipen Batzordearen ardurapean utzitako eginkizunen kalterik gabe.

4.- Akordio honen bidez, entitate hauek ez dute inola ere transferitzen gaueko harrera zerbitzurako udal eskuduntza, eta bere egikaritza ez dute besterentzen edo Durangoko Merinaldeko Mankomunitatearen ardurapean uzten.

servicio de acogida nocturna se realizarán por los servicios sociales de base de las Mancomunidades de la Merindad de Durango, de Lea Artibai, de Lea Ibarra y los Ayuntamientos de Amorebieta-Etxano, Berriz, Ermua y Mallabia respecto de las personas empadronadas en el ámbito territorial de actuación de cada entidad local. Las personas transeúntes no empadronadas en estos recibirán las prestaciones sociales por parte de los Servicios Sociales de Base de la Mancomunidad de la Merindad de Durango.

2.- Las Mancomunidades de Lea Artibai, de Lea Ibarra y los Ayuntamientos de Amorebieta-Etxano, Berriz, Ermua y Mallabia encomiendan en virtud de este Convenio a la Mancomunidad de la Merindad de Durango la gestión de las prestaciones complementarias del servicio de acogida nocturna en la comarca de Durangaldea en ejecución del Mapa de Servicios Sociales de Bizkaia.

3.- La Mancomunidad de Lea Artibai, de Lea Ibarra y los Ayuntamientos de Amorebieta-Etxano, Berriz, Ermua y Mallabia atribuyen a la Mancomunidad de la Merindad de Durango la actividad prestacional, es decir, las facultades necesarias relativas a la determinación de la forma de prestación de los servicios encomendados, sin perjuicio de las funciones atribuidas a la Comisión de Seguimiento.

4.- En ningún caso estas entidades transfieren mediante el presente acuerdo la titularidad de la competencia municipal en materia del servicio de acogida nocturna, ni delegan el ejercicio de la misma en la Mancomunidad de la Merindad de Durango.

Código de validación/*Balidazio kodea*
2P2P375U3I085B4F1ALE

5.- Mandatua Gaueko Harrera Zerbitzuaren Araudiaren arabera bideratuko da eta araudi hau behean izenpetzen duten toki erakundeek onetsi beharko dute, Hitzarmen honen Jarraipen Batzordeak proposatuta.

6.- Durangoko Merinaldeko Mankomunitateak hitzematen du:

a) Durangaldeko eskualdean gaueko harrera zerbitzuaren prestazio osagarriak kudeatzea 12/2008 Legean, abenduaren 5ekoan, Gizarte Zerbitzuei buruzkoan , 185/2015 Dekretuan,urriaren 6koan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzkoan,eta hitzarmen honetan ezarritako terminoen arabera.

b) Pertsona erabiltzaileei beren beharrizanen araberako arreta egokia eskaintzea, beren bizitza kalitatea hobetzera begira.

c) Pertsona erabiltzaile guztiek zerbitzua berdintasun baldintzetan baliatzea sustatzea, edozein kasutan duintasun eta konfidentzialtasun eskubidea gordez eta pertsona hauen datu pertsonalak, familiarrak edo sozialak babestuz.

d) Emandako zerbitzuetan edozein aldaketarik eginez gero, aldez aurretik behean izenpetzen duten erakundeei jakinaraztea.

e) Jarraipen Batzordeak erabakiko duen aldizkakotasunarekin, kudeaketan buruzko txostenak eta eskualdean emango den gaueko harrera-zerbitzuari buruzko urteko Txostena aurkeztea.

5.- La encomienda se desarrollará de conformidad con el Reglamento del Servicio de Acogida Nocturna que deberá aprobarse por las entidades locales firmantes, a propuesta de la Comisión de Seguimiento de este Convenio.

6.- La Mancomunidad de la Merindad de Durango se compromete a:

a) Gestionar las prestaciones complementarias del servicio de acogida nocturna en la comarca de Durangaldea en los términos previstos en la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, el Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, y el presente convenio.

b) Proporcionar a las personas usuarias una atención adecuada a sus necesidades orientada a mejorar su calidad de vida.

c) Promover la utilización del servicio en condiciones de igualdad por todas las personas usuarias, salvaguardando en todo caso su derecho a la dignidad y confidencialidad, y a la protección de datos personales, familiares o sociales de las mismas.

d) Comunicar a las entidades firmantes con la debida antelación cualquier cambio o variación en los servicios prestados.

e) Presentar informes de gestión con la periodicidad que se determine por la Comisión de seguimiento, así como una Memoria anual de prestación del servicio comarcal de acogida nocturna.

f) Une oro, entitate hitzarmenkideei dagokien ikuskatze,behaketa eta kontrol lanetan laguntzea eta artatze lanari buruz eskatuko zaien eta hitzarmen hau eta zentzu berean aplikagarria den araudia betetzeko beharko den informazioa ematea.

g) Eskualdean gaueko harrera zerbitzuan aurreikusitako prestazio osagarriak kudeatzeko orduan beharrezko joko diren giza baliabideak, baliabide teknikoak eta materialak ematea.

h) Kontratatzea,bere kasuan, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen Testu Bategina onartzeko 4/2011 Errege Dekretu Legegilean eta 12/2008 Legean, abenduaren 5ean, Gizarte Zerbitzuei buruzkoan ezarritakoaren arabera beharrezko joko diren zerbitzuen prestazioak.

7.- Lea Artibai eta Lea Ibarra Mankomunitateek eta Amorebieta-Etxano, Berriz, Ermua eta Mallabiko Udalek Durangoko Merinaldeko Mankomunitateak emango dituen zerbitzuen jarraipena egingo dute, hitzarmen hau betetzeko eta 12/2008 Legearen,abenduaren 5ekoaren, Gizarte Zerbitzuei buruzko Legearen 42.10 artikuluarekin ados.

Laugarrena. Pertsona erabiltzaileek zerbitzua jasotzea

1.- 12/2008 Legea, abenduaren 5ekoa, Gizarte Zerbitzuei buruzkoa betetzea xede, gaueko harrera zerbitzua lehen mailako arreta emateko zerbitzua da eta, ondorioz, udalen eskumenekoa da.

Hori dela eta, agiri hau izenpetzen duten Toki Erakundeen oinarrizko gizarte

f) Colaborar en todo momento en las tareas de inspección, vigilancia y control de las entidades firmantes y a facilitar toda la información de carácter asistencial que le sea requerida y resulte necesaria para valorar la correcta ejecución del presente convenio y de la normativa aplicable.

g) Aportar los recursos humanos, técnicos y materiales necesarios para la gestión de las prestaciones complementarias del servicio de acogida nocturna en la comarca.

h) Contratar, en su caso, las prestaciones de servicios que resulten necesarias de conformidad con lo dispuesto en el Real Decreto Legislativo 4/2011 por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, y Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales.

7.- Las Mancomunidad de Lea Artibai y de Lea Ibarra y los Ayuntamientos de Amorebieta-Etxano, Berriz, Ermua y Mallabia ejercerán el seguimiento de los servicios desarrollados por la Mancomunidad de la Merindad de Durango en ejecución del presente convenio de conformidad con el artículo 42.10 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales.

Cuarta. Acceso de personas usuarias al servicio

1.- En virtud de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, el servicio de acogida nocturna es un servicio social de atención primaria y, en consecuencia, de competencia municipal.

Por ello, corresponde a los servicios sociales de base de las Entidades Locales

zerbitzuei dagokie zerbitzu hau nola emango den erabakitzea erabilgarri dauden plaza kopuruaren arabera, Jarraipen Batzordeari dagozkion eginkizunen kalterik gabe.

2.- Eskualdeko gaueko harrera-zerbitzura bideratutako pertsonek halako zerbitzuak jasotzen dituzten erabiltzaileen profilera egokitu beharko dute, eta ez dira egongo moldaera, artatze eta elkarbizitza egokia eragotziko duten inguruabar berezietan. Pertsona bat zerbitzua jasotzeko desegokia dela jotzen denean, erakunde interesatuari eta Jarraipen Batzordeari jakinarazi beharko zaio.

Bosgarrena. Zerbitzuaren finantzaketa.

1.- Durangoko Merinaldeko, Lea Artibai eta Lea Ibarrako Mankomunitateek eta Amorebieta-Etxano, Berriz, Ermua eta Mallabiko Udalek beren gain hartzen dute hitzarmen hau finantzatzeko behar diren ekarpen ekonomikoak egiteko konpromisoa, dagokion ekitaldiko aurrekontuan beharko diren kredituak aurreikusiz.

2.- Erakunde bakoitzak egin beharreko diru ekarpena osatuko du Durangoko Merinaldeko Mankomunitatearen Aurrekontuaren ondorengo kontzeptuen baturak:

a) Zerbitzu orokorrak. Durangoko Merinaldeko Mankomunitateko gastu orokorrak, eskualdeko gaueko harrera-zerbitzuari egozgarri jotzen direnak.

Xede hauetarako, gastu orokor joko dira Administrazio Orokorraren 9200 Programan jasotakoak.

firmantes la determinación de la forma de acceso al servicio en función de las plazas disponibles, sin perjuicio de las funciones atribuidas a la Comisión de Seguimiento.

2.- Las personas derivadas al servicio comarcal de acogida nocturna deberán adecuarse al perfil de personas usuarias de este tipo de servicios, no presentando circunstancias especiales que impidan un adecuado desenvolvimiento, atención y convivencia. Los casos de inadecuación de la persona al servicio serán comunicados a la entidad interesada y a la Comisión de Seguimiento.

Quinta. Financiación del servicio.

1.- Las Mancomunidades de la Merindad de Durango, de Lea Artibai, de Lea Ibarra y los Ayuntamientos de Amorebieta-Etxano, Berriz, Ermua y Mallabia asumen el compromiso de realizar las aportaciones económicas necesarias para la financiación del presente convenio, debiendo consignar los créditos necesarios en el presupuesto del ejercicio correspondiente.

2.- La aportación económica de cada entidad estará integrada por la suma de los siguientes conceptos del Presupuesto de la Mancomunidad de la Merindad de Durango:

a) Servicios de carácter general. Comprende los gastos de carácter general de la Mancomunidad de la Merindad de Durango imputables al servicio comarcal de acogida nocturna.

A estos efectos se consideran gastos de carácter general los recogidos en el Programa 9200 Administración General.

Kalkulatzeko era:

1º Gastu orokorrak zehaztuko dira eskualdeko gaueko harrera zerbitzuak Mankomunitateak ekitaldi bakoitzerako izango dituen gastuetan egiten duen portzentajearen arabera.

2º. Arestian aipatutako gastu orokorreko zenbatekoa toki erakundeen artean zatituko da eta kopuru hau erabakiko da toki erakunde bakoitzaren sarrera aurrekontuak osoko zenbatekoarekiko egiten duen portzentajearen arabera.

b) Eskualdeko gaueko harrera zerbitzuaren prestazioak.

2300 Programako gizarte zerbitzuetako administrazio orokorreko gastu guztiak,eskualdeko gaueko harrera zerbitzuari egozgarri jo daitezkeenak, eta esandako zerbitzua emateak dakartzan gastu zuzenak.

Gizarte zerbitzuen administrazio orokorreko gastuak kalkulatzeko era:

1º Gizarte zerbitzuen administrazio orokorreko gastuak erabakiko dira eskualdeko gaueko harrera zerbitzuak dagokion ekitaldiko aurrekontu barruan Gizarte Zerbitzuen 2310 Programa barruan dakarren gastu portzentajearen arabera.

2º. Arestian esandako zenbatekoa toki erakundeen artean zatituko da eta kopuru hau dagokion toki erakundearen biztanleriak eskualdeko biztanleria kopuru osoarekiko egiten duen portzentajearen arabera erabakiko da.

Eskualdeko gaueko harrera-

Forma de cálculo:

1º Los gastos generales se determinan en función del porcentaje de gasto que representa el servicio comarcal de acogida nocturna dentro del Presupuesto de Gastos de la Mancomunidad para cada ejercicio.

2º. La distribución de la anterior cifra de gastos generales entre cada entidad local se determinará en función del porcentaje de recursos ordinarios del presupuesto de ingresos de cada entidad sobre el total.

b) Prestaciones del servicio comarcal de acogida nocturna.

Comprende todos los gastos de administración general de servicios sociales del Programa 2300 imputables al servicio comarcal de acogida nocturna y los gastos directos de la prestación del citado servicio.

Forma de cálculo de los gastos de administración general de servicios sociales:

1º Los gastos de administración general de servicios sociales se determinan en función del porcentaje de gasto que representa el servicio comarcal de acogida nocturna dentro del Programa 2310. Servicios Sociales de Base del Presupuesto del Ejercicio.

2º. La distribución de la anterior cifra entre cada entidad local se determinará en función del porcentaje de población de la entidad local sobre la población total de la comarca.

Forma de cálculo de los gastos directos del servicio comarcal de acogida

zerbitzuaren gastu zuzenak kalkulatzeko era:

Entitate bakoitzak kontzeptu horretan egin beharreko ekarpena dagokion toki erakundearen biztanleriak eskualdeko biztanleria kopuru osoarekiko egiten duen portzentajearen arabera erabakiko da.

3. Ekarpen ekonomikoak dagokion ekitaldiko Aurrekontuan erabakiko dira eta Durangoko Merinaldeko Mankomunitatek hileko kitapena egin ondoren ordainduko dira.

Seigarrena. Jarraipen Batzordea

1.- Hitzarmena behar bezala garatzeko eta egikaritzeko, jarraipen batzorde bat osatuko da eta batzorde hau osatuko dute Erakunde bakoitzeko bi ordezkarik, bata politikoa eta bestea teknikoa, eta idazkari bat izango du, ahotsarekin baina botorik gabe.

2.- Jarraipen batzordearen eginkizunak izango dira:

a) Hitzarmenaren betearazpenaren eta izenpetzen duten erakundeek hartutako konpromisoen jarraipen eta kontrola egitea.

b) Hitzarmena eraginkortasun osoz garatzen dela zaintzea, interpretatzeko eta betearazteko orduan ager daitezkeen arazoak konpontzea eta beharrezko joko diren aldarazpenak proposatzea.

c) Urtero, erakunde bakoitzak hitzarmena finantzatzeko egingo duen diru ekarpena proposatzea eta onartzea, zerbitzurako aurreikusi diren gastuen arabera eta urteko Aurrekontuetan behar besteko kredituak esleitzera begira.

nocturna:

La aportación de cada entidad por este concepto se determinará en función del porcentaje de población de la entidad sobre la población total de la comarca.

3. Las aportaciones económicas se determinarán en el Presupuesto del ejercicio y se harán efectivas previa liquidación mensual de la Mancomunidad de la Merindad de Durango.

Sexta. Comisión de Seguimiento

1.- Para el efectivo desarrollo y ejecución del convenio, se constituirá una comisión de seguimiento compuesta por dos representantes de cada Institución, uno de carácter político y otro técnico, y asistida por un/a secretario/a con voz y sin voto.

2.- Serán funciones de la comisión de seguimiento:

a) Realizar el seguimiento y control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos por las entidades firmantes.

b) Velar por el efectivo desarrollo del convenio, procurando resolver los problemas de interpretación y ejecución del mismo y proponer las modificaciones que resulten necesarias.

c) Proponer y dar su aprobación anualmente las aportaciones económicas de cada entidad para la financiación del convenio en función de los costes previstos del servicio a los efectos de consignar los créditos necesarios en el Presupuesto anual.

d) Gaueko harrera zerbitzuaren kudeaketatik eratorritako gastuak ekitaldi ekonomiko bakoitzean ezagutzea eta aurrekontuaren kitapena onartzea.

d) Conocer los gastos derivados de la gestión del servicio de acogida nocturna a la finalización del ejercicio económico y aprobación de la liquidación presupuestaria.

e) Durangoko Merinaldeko Mankomunitateari gaueko harrera zerbitzua emateko era proposatzea.

e) Proponer a la Mancomunidad de la Merindad de Durango la forma de prestación del servicio de acogida nocturna.

f) Gaueko harrera zerbitzuaren arauketa eta erabilgarri dauden plazak hartzeko arauak proposatzea.

f) Proponer la reglamentación del servicio de acogida nocturna y las condiciones de acceso a las plazas disponibles.

g) Erakunde hitzarmenkideen gizarte zerbitzuen politikak gaueko harrera zerbitzuarekin koordinatzea eta zerbitzuaren diseinua, zerbitzua jasotzeko baldintzak, zerbitzuaren funtzionamendu arauak eta abarrak proposatzea.

g) Coordinar las políticas de los servicios sociales de las entidades firmantes en relación con el servicio de acogida nocturna, así como proponer el diseño del servicio, condiciones de acceso, normas de funcionamiento del servicio, etc.

h) Hitzarmen honetan ezarritako beste edozein.

h) Cualesquiera otras establecidas en este convenio.

3.- Jarraipen batzordea, gutxienez, urtean bitan batzartuko da.

3.- La comisión de seguimiento se reunirá como mínimo dos veces al año.

Gainera, jarraipen batzordea edozein hitzarmenkidek,arrazoiak emanez, idazkariari luzatutako eskariari erantzunez bilduko da, eta idazkariak batzar hau eskaria jaso eta hamabost eguneko epean deitu beharko du.

Además la comisión se reunirá previa petición razonada de cualquiera de las partes dirigida al secretario/a, quien deberá convocarla en el plazo máximo de quince días desde su recepción.

4.- Klausula honetan berariaz aurreikusten ez denari dagokionez, 40/2015 Legean, urriaren 1ekoan, Sektore Publikoaren Erregimen Juridikoari buruzkoan aurreikusitako erregimena aplikatuko da.

4.- En lo no previsto expresamente en la presente cláusula, se aplicará el régimen de los órganos colegiados previsto en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Zazpigarrena. Hitzarmenaren izaera. Auzi-arazoak

Séptima. Naturaleza del convenio. Cuestiones litigiosas

1.- Hitzarmen hau administratiboa da eta bere interpretazio eta garapena Herri

1.- El presente convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su

Código de validación/*Balidazio kodea*
2P2P375U3I085B4F1ALE

Administrazioen arteko lankidetza hitzarmenetan aplikatzen den ordenamendu juridiko administratiboak arautuko ditu.

interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre Administraciones Públicas.

2.- Hitzarmena interpretatzeko eta betetzeko orduan sor daitezkeen auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioak ezagutu beharko ditu eta bere eskumenekoak izango dira.

2.- Las cuestiones litigiosas que puedan surgir en su interpretación y cumplimiento serán de conocimiento y competencia de la jurisdicción contencioso-administrativa.

Zortzigarrena. Hitzarmenaren iraupena

Octava. Vigencia del convenio

1.- Hitzarmen honek hiru urteko iraupena izango du 2018ko urtarrilaren 1etik aurrera, hitzarmena izenpetzen duten aldeek aho batez adostu ahal dituzten luzapenen kalterik gabe.

1.- El presente convenio tendrá una duración de tres años a contar desde el día 1 de enero de 2018, sin perjuicio de las prórrogas que puedan acordarse unánimemente por las partes firmantes.

2. Aurreko paragrafoan esandako epea amaitu gabe, edozein momentutan, hitzarmena izenpetzen duten toki erakundeek hitzarmen honen luzapena adostu ahal izango dute, gehienez beste lau urtez, edo, bestela, hitzarmenaren azkenpena adostu ahal izango dute.

2. En cualquier momento anterior a la finalización del plazo previsto en el apartado anterior, las entidades locales firmantes del convenio podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo máximo de hasta cuatro años adicionales o su extinción.

3.- Hitzarmen hau izenpetzen duten toki erakundeek hitzematen dute urteko Aurrekontu bidez hitzarmen hau finantzatzeko behar besteko kredituak esleituko dituztela.

3.- Las entidades locales firmantes del presente convenio se comprometen a consignar los créditos necesarios para la financiación del presente convenio en los Presupuestos anuales correspondientes.

4.- Edozein kasutan, hitzarmenaren luzapena/k erakunde sinatzaileek aurrekontuetan aurreikusitako kredituen onarpenak baldintzatuta egongo da.

4.- En todo caso, la/s prórrogas estarán condicionadas a la aprobación de los correspondientes créditos presupuestarios por las entidades firmantes.

Bederatzigarrena. Hitzarmenaren iraungipena

Novena. Extinción del convenio

1.- Hitzarmenaren azkenpena erabakiko da helburu dituen jarduerak bete direlako, edo suntsitzeko arrazoiren bat ematen baldin bada.

1.- El convenio se extingue por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto, o por incurrir en causa de resolución.

2.- Suntsiarazteko zioak dira:

a) Hitzarmenaren iraunaldia agortu delako, bere luzapena adostu gabe.

b) Hitzarmena izenpetu duten entitateek aho batez hala adostu dutelako.

c) Hitzarmen hau izenpetu duten entitateetako batek berari dagozkion derrigorrak eta konpromisoak bete ez dituelako. Hain zuzen ere, hitzarmena finantzatzeko aurreikusi diren ekarpen ekonomikoak ordaintzen ez badira.

Kasu honetan, edozein hitzarmenkidek konpromisoa bete ez duen aldeari errekerimendua luzatu ahal izango dio bete ez direla uste diren derrigorrak edo konpromisoak epe zehatz batean bete ditzan. Errekerimendu hau hitzarmenaren Jarraipen Batzordeari eta gainerako erakunde hitzarmenkideei jakinaraziko zaie.

Errekerimenduan adierazitako epean derrigorrek bete gabe jarraitzen badute, errekerimendua bidali duen parteak gainerako kideei jakinaraziko die hitzarmena suntsiarazteko arrazoia eta,ondorioz, hitzarmena suntsiarazi dela ulertuko da.

d) Ebazpen judizial bidez hala erabaki delako.

e) Hitzarmen honetan edo beste legeetan adierazitakoez aparteko beste ziorengatik.

***Hamargarrena.** Hitzarmena suntsiarazteak izango dituen ondorioak*

1.- Hitzarmen hau bete dela eta suntsiarazita dagoela ulertzen denean,

2.- Son causas de resolución:

a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.

b) El acuerdo unánime de las entidades firmantes.

c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguna de las entidades firmantes. En particular, la falta de abono de las aportaciones económicas previstas para la financiación del convenio.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un determinado plazo con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado a la Comisión de Seguimiento del convenio y a las demás entidades firmantes.

Si trascurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio.

d) Por sentencia judicial.

e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores prevista en el presente convenio o en otras leyes.

Décima. Efectos de la resolución del convenio

1.- El cumplimiento y la resolución del convenio darán lugar a la liquidación del

amaitutzat emango da parte bakoitzaren derrigor eta konpromisoak zehazteko helburuarekin.

2.- Hitzarmen hau bete dela ulertuko da helburua parte ezberdinek esandako terminoetan eta beren asebetetze mailan bete dela ulertzen denean, bakoitzaren eskumenen arabera eta ondorengo arauak kontuan hartuz:

a) Kitapena egiterako orduan Durangoko Merinaldeko Mankomunitateak bete dituen jarduerei dagokien zenbatekoa hitzarmena izenpetzen duten gainerako parteek exekuzio hori finantzatzeko eman dizkioten funtsak baino gutxiago bada, hark hauei itzuli beharko die bakoitzari dagokion soberakina, hilabeteko epean, kitapena onartu den egunetik aurrera.

Hilabeteko epea igarota ordainketa egiten ez bada, esandako parteei ordaindu beharko zaie, une horretatik hasita hilabeteko epean, esandako ordainketari dagokion atzerapen interesa, eta edozein kasutan izango da sektore publikoaren gastu publikoa eta jarduera ekonomiko-finantzarioa arautzeko xedapenetatik eratorria.

b) Handiagoa balitz, hitzarmena izenpetu duten gainerako parteek, kitapena onartu denetik hilabeteko epean, Durangoko Merinaldeko Mankomunitateari ordaindu beharko diote bakoitzari dagokion zenbatekoa, hitzarmen honen arabera bakoitzak hitzeman duen gehienezko kopuruan, Jarraipen Batzordeak bere onespena eman ondoren. Inola ere hitzarmena izenpetzen duten parteek ez diete gainerakoei exijituko esandako gehienezko kopuruak gaindituko duten

mismo con el objeto de determinar las obligaciones y compromisos de cada una de las partes.

2.- El presente convenio se entenderá cumplido cuando su objeto se haya realizado en los términos y a satisfacción de las partes, de acuerdo con sus respectivas competencias, teniendo en cuenta las siguientes reglas:

a) Si de la liquidación resultara que el importe de las actuaciones ejecutadas por la Mancomunidad de la Merindad de Durango fuera inferior a los fondos que la misma hubiera recibido del resto de partes del convenio para financiar dicha ejecución, aquella deberá reintegrar a éstas el exceso que corresponda a cada una, en el plazo máximo de un mes desde que se hubiera aprobado la liquidación.

Transcurrido el plazo máximo de un mes, sin que se haya producido el reintegro, se deberá abonar a dichas partes, también en el plazo de un mes a contar desde ese momento, el interés de demora aplicable al citado reintegro, que será en todo caso el que resulte de las disposiciones de carácter general reguladoras del gasto público y de la actividad económico-financiera del sector público.

b) Si fuera superior, el resto de partes del convenio, en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación, deberá abonar a la Mancomunidad de la Merindad de Durango la diferencia que corresponda a cada una de ellas, con el límite máximo de las cantidades que cada una de ellas se hubiera comprometido a aportar en virtud del presente convenio, previa aprobación de la Comisión de Seguimiento. En ningún caso las partes del convenio tendrán derecho a exigir al resto

kopurua ordaintzea.

cuantía alguna que supere los citados límites máximos.

3.- Hitzarmena suntsiarazteko kausaren bat ematen denean, jarduerak exekuzio bidean baldin badaude, parteek, Jarraipen Batzordeak proposatuta, hasita dauden jarduerekin jarraitzea eta lanak burutzea adostu ahalko dute, jarduerak amaitzeko luzatu ezinezko epea jarriz. Epea amaituta, esandako jarduerei bukaera eman beharko zaie.

3.- Si cuando concurra cualquiera de las causas de resolución del convenio existen actuaciones en curso de ejecución, las partes, a propuesta de la Comisión de Seguimiento, podrán acordar la continuación y finalización de las actuaciones en curso que consideren oportunas, estableciendo un plazo improrrogable para su finalización, transcurrido el cual deberá realizarse la liquidación de las mimas.

Eta, ados daudela adierazteko, parte guztiek Lankidetza Hitzarmen hau izenpetu dute, zortzi aletan, idazpuruan adierazitako egun eta lekuan.

Y en prueba de conformidad las partes firman el presente Convenio de Colaboración, en ocho ejemplares, en la fecha y lugar del encabezamiento."

Durangoko Merinaldeko Mankomunitatearen izenean

Lea Artibaiko Mankomunitatearen izenean

Lea Ibarrako Mankomunitatearen izenean

Amorebieta-Etxanoko Udalaren izenean

Berrizko Udalaren izenean

Ermuko Udalaren izenean

Mallabiko Udalaren izenean

BIGARREN.- *Alkateari behar diren dokumentu guztiak sinatzeko ahalmena ematea, erabaki hau eraginkorra izan dadin.*

SEGUNDO.- Facultar al Alcalde para la firma de cuantos documentos sean necesarios para la efectividad de este acuerdo.

HIRUGARREN.- *Udal Webgunean argitaratzea, Hitzarmenen atalean.*

TERCERO.- Publíquese en la Web municipal en el apartado de Convenios.

Código de validación/*Balidazio kodea*
2P2P375U3I085B4F1ALE

5. *EREMUKO LURRALDE-MUGAPEARI DAGOZKION GIZARTE-ZERBITZUAK EMATEKO, ERMUKO ETA MALLABIKO UDALERRIEN ARTEKO HARREMANAK ARAUTZEN DITUEN HITZARMENA ONESTEARI BURUZKO EBAZPEN-PROPOSAMENA*

5. PROPUESTA DE RESOLUCIÓN SOBRE APROBACIÓN DEL CONVENIO REGULADOR DE LAS RELACIONES ENTRE ERMUA Y MALLABIA PARA LA PRESTACIÓN DE LOS SERVICIOS SOCIALES CORRESPONDIENTES A LA DEMARCACIÓN TERRITORIAL ÁREA

BOZKETAREN EMAITZA

PSE-EE/PSOE: Aldekoak 5 Abstenzioak 1

EH Bildu: Aldekoak 1

EAJ/PNV: Aldekoak 2 Abstenzioak 1

Se puede Ermua Ahal da: Aldekoak 1

PP: Aldekoak 1

Irabazi: Aldekoak 1

RESULTADO DE LA VOTACIÓN

PSE-EE/PSOE: A favor 5 Abstenciones 1

EH Bildu: A favor 1

EAJ/PNV: A favor 2 Abstenciones 1

Se puede Ermua Ahal da: A favor 1

PP: A favor 1

Irabazi: A favor 1

Gizarte Zerbitzuen Legearen 27.3 artikuluak adierazten duenez, *Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Mapan jasotako Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren ezarpena aintzat hartuko da lehen eta bigarren mailako arreta-zerbitzuak emateko eta betetzeko*. Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Mapa eta Zorroari buruzko Dekretua dira udaletako gizarte-zerbitzuak ezartzeko funtsezko elementuak.

40. artikuluan Gizarte Zerbitzuen Legeak Eusko Jaurlaritzari esleitzen dio "Euskal Autonomia Erkidegoan gizarte-

Visto lo dispuesto en el artículo 27.3 de la Ley de Servicios Sociales señala que *la provisión y prestación de los servicios de atención primaria y secundaria se garantizará atendiendo al despliegue del Sistema Vasco de Servicios Sociales previsto en el Mapa de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco*. El Mapa de servicios Sociales de la Comunidad Autónoma de Euskadi constituye, junto al Decreto de Cartera, los elementos sustanciales del despliegue de los servicios sociales municipales.

Visto lo establecido en el artículo 40, la Ley de Servicios Sociales que atribuye al Gobierno Vasco la competencia sobre "*la*

zerbitzuen plangintza orokorra egiteko eskumena…". *Artikulu horrek, gainera, Eusko Jaurlaritzari esleitzen dio "*Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema koordinatzeko ardura, helburu honekin: Euskadiko lurralde osoan prestazio eta zerbitzuen garapen orekatua (prestazio eta zerbitzu horiek lortzeko aukeretan homogeneotasuna bermatuko duena).

planificación general de los servicios sociales en el territorio de la Comunidad Autónoma del País Vasco,..". Este mismo artículo atribuye, además, al Gobierno Vasco "*la coordinación general del Sistema Vasco de Servicios Sociales con el fin de garantizar, en todo el territorio del País Vasco, un desarrollo equilibrado de las prestaciones y servicios que garantice la homogeneidad en las oportunidades de acceso a los mismos.*

41. artikuluak foru-aldundiei esleitzen die, beraien eskumenekoak diren zerbitzuak planifikatu eta hornitzeko eskumenaz gain, "hurbiltasun geografikoaren printzipioari eta baliabideen erabilera eraginkorraren printzipioari jarraikiz gizarte-zerbitzuak emateko, mankomunitateen edo beste udal-elkarte batzuen eraketa sustatu eta bultzatzeko eskumena".

Visto lo dispuesto en el artículo 41 que atribuye a las diputaciones forales, además de la competencia respecto a la planificación y la provisión de los servicios de su competencia, competencias de "*promoción y fomento de la constitución de mancomunidades o de otras agrupaciones municipales para la prestación de servicios sociales de acuerdo con el principio de proximidad geográfica y de eficiencia en la utilización de los recursos*".

Gizarte Zerbitzuen Mapak udalei eta aldundiei esleitzen die beraien eskumeneko zerbitzuak planifikatzeko ardura, Mapan bertan adierazitako irizpideei jarraikiz.

El Mapa de servicios sociales atribuye a las diputaciones y a los ayuntamientos la responsabilidad de planificar los servicios de su competencia, de acuerdo a los criterios señalados en el propio Mapa.

EAEko Gizarte Zerbitzuen Legea, Gizarte Zerbitzuen Zorroari buruzko Dekretua eta Gizarte Zerbitzuen Mapa betez, Bizkaiko ERAKUNDE ARTEKO MAHAIAK Bizkaiko Lurralde Historikoko Gizarte Zerbitzuen Mapa onartu zuen 2016ko ekainaren 21ean, eta zerbitzuen zonakatzea ezartzen da bertan. Berori 7 udal-ordezkarik eta 7 foru-ordezkarik osatzen duten mahai paritario bat da, eta Bizkaiko Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren hedapenaren jarraipena egitea du helburu.

En cumplimiento de la Ley de SS sociales, del Decreto de Cartera y del Mapa de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma de Euskadi, la MESA INTERINSTITUCIONAL de Servicios Sociales de Bizkaia (Mesa paritaria compuesta por 7 representantes municipales y 7 representantes forales, cuyo objeto es el seguimiento del despliegue del Sistema Vasco de Servicios Sociales en Bizkaia) aprueba el 21 de junio de 2016 el Mapa de Servicios Sociales del territorio Histórico de Bizakaia, en el que se establece la zonificación de los servicios.

Código de validación/*Balidazio kodea*
2P2P375U3I085B4F1ALE

Zonakatze horretan ezartzen denez Ermuko eta Mallabiko udalerriek Gizarte Zerbitzuen Eremua eratuko dute. Ondorioz, Ermuko Udalak eta Mallabiko Udalak, bakoitzak bere aldetik, Oinarrizko Eremuari esleitutako gizarte-zerbitzuak emango dituzte eta, elkarrekin, Eremuko mugapeari esleitutako gizarte-zerbitzuak nola eman erabakiko dute.

En dicha zonificación, se establece que los municipios de Ermua y Mallabia constituirán un Área de Servicios Sociales y, en consecuencia, el Ayuntamiento de Ermua y el Ayuntamiento de Mallabia prestarán, cada uno de ellos por separado, los Servicios Sociales atribuidos a la demarcación de Zona Básica y, de manera agrupada, acordarán los términos de la prestación de los Servicios Sociales asignados a la demarcación Área.

Lurralde-mugape bakoitzari esleitutako zerbitzuak ondorengo koadroan jasotakoak dira:

Los servicios asignados a cada demarcación territorial, son los que se recogen en el cuadro siguiente:

Demarcación	Competencia MUNICIPAL
ZONA BÁSICA	1.1. Servicio de información, valoración, diagnóstico y orientación.
	1.2. Servicio de Ayuda a Domicilio.
	1.3. Servicio de intervención socioeducativa y psicosocial.
	1.4. Servicio de apoyo a personas cuidadoras.
ÁREA	1.7.1. Servicio de atención diurna para personas mayores
	1.9.1. Piso de acogida
	1.9.3. Apartamentos tutelados (personas mayores)
	1.9.4. Vivienda comunitaria (personas mayores)

Mugapea	*UDALAREN eskuduntza*
OINARRIZKO EREMUA	*1.1. Informazioko, balioespeneko, diagnostikoko eta orientazioko zerbitzua*
	1.2. Etxeko Laguntza Zerbitzua
	1.3. Gizarte- eta hezkuntza-arloan eta arlo psikosozialean esku hartzeko zerbitzua
	1.4. Zaintzaileei laguntzeko zerbitzua
AREA	*1.7.1. Adinekoentzako eguneko arreta-zerbitzua*
	1.9.1. Abegi-etxea
	1.9.3. Tutoretzapeko apartamentuak (adinekoentzat)
	1.9.4. Etxebizitza komunitarioa (adinekoentzat)

Hori horrela, Udal Idazkariak eginiko txosten juridikoari jarraituz,eta

Visto el informe jurídico emitido por el Secretario del Ayuntamiento.

*Udalbatzarrari proposatzen zaio, Toki Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen 7/85 Legearen 22.1 f) artikuluan ezarritakoari jarraituz, ondoko **ERABAKIA** hartzea:*

***LEHENENGO.-** Eremuko lurralde-mugapeari dagozkion gizarte-zerbitzuak emateko Ermuko eta Mallabiko udalerrien arteko harremanak arautzen dituen hitzarmenaren testua, ondoko edukiaren arabera, onestea:*

AITZINSOLASA

1. Esparru orokorra

Gizarte Zerbitzuen Legearen 27.3 artikuluak adierazten duenez, **Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Mapan jasotako Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren ezarpena aintzat hartuko da lehen eta bigarren mailako arreta-zerbitzuak emateko eta betetzeko** *(mapa hori Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Organoak onartu zuen). Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Mapa eta Zorroari buruzko Dekretua dira udaletako gizarte-zerbitzuak ezartzeko funtsezko elementuak.*

Lurralde-antolamenduari eta gutxieneko arreta-mailen ezarpenari dagokienez, honako esparru hau ezartzen du Mapak, legea garatuz:

***Eskubide subjektiboa.** Euskal administrazioek prestazioak eta zerbitzuak baliatzeko aukera bermatu beharko dute 2016ko abenduaren 25etik aurrera, eskubide subjektibo gisa.*

Se propone al Pleno del Ayuntamiento, en base a lo establecido en el Art. 22 1 f) de la Ley 7/85 de Bases de Régimen Local, la adopción del siguiente **ACUERDO:**

PRIMERO.- Aprobar el texto del convenio regulador de las relaciones entre el municipio de Ermua y el municipio de Mallabia para la prestación de los Servicios Sociales de Base correspondiente a la Demarcación Territorial de Área, de acuerdo con el siguiente contenido:

PREÁMBULO

1. Marco general.

El artículo 27.3 de la Ley de Servicios Sociales señala que *la **provisión y prestación de los servicios de atención primaria y secundaria se garantizará atendiendo al despliegue del Sistema Vasco de Servicios Sociales previsto en el Mapa de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco***, aprobado por el Órgano Interinstitucional de Servicios Sociales. El Mapa de servicios Sociales de la Comunidad Autónoma de Euskadi constituye, junto al Decreto de Cartera, los elementos sustanciales del despliegue de los servicios sociales municipales.

En lo que se refiere a la ordenación territorial y el establecimiento de niveles mínimos de atención, el marco que establece el Mapa, en desarrollo de la Ley, es el siguiente:

Derecho subjetivo. Las administraciones vascas deberán garantizar a partir del 25 de diciembre de 2016 el acceso a las diferentes prestaciones y servicios como un derecho subjetivo.

Código de validación/*Balidazio kodea*
2P2P375U3I085B4F1ALE

Gutxieneko estaldurak. *Babes-maila homogeneoak sustatu behar dira, eta horrek esan nahi du* "antzeko arreta-mailetara (estaldurara) jo behar dela, baina ez berdin-berdinetara, zeren eta gizarte-zerbitzuen premian eta eskaeran eragiten duten faktore demografikoek, sozialek… (zahartzea, migrazio-saldoa, krisiaren inpaktu soziala, babes formalaren eta informalaren arteko oreka, gune bakoitzean aldez aurretik dagoen arreta-sarearen ezaugarriak…) joera komunak baitituzte Euskadi osoan, baina baita aldeak ere, lurralde historikoen eta herrien artean".

Coberturas mínimas. Promover niveles de protección homogéneos que implica "*avanzar hacia niveles de atención (cobertura) similares aunque no idénticos, ya que los factores (demográficos, sociales…) que influyen en la necesidad y demanda de servicios sociales (envejecimiento, saldo migratorio, impacto social de la crisis, equilibrio entre el apoyo formal e informal, características de la red de atención pre-existente en cada zona…) presentan tendencias comunes en el conjunto de la Comunidad Autónoma de Euskadi pero también diferencias por Territorios Históricos e incluso por municipios*"..

Lurralde-antolamendua. *Gizarte Zerbitzuen Legean ezarritako hurbiltasunaren eta deszentralizaziorik handienaren printzipioei jarraikiz, Maparen helburua da lurraldean ezartzen diren zentroak nahikoak izatea, eremu batean zentro-gabeziarik edo estaldura urririk izan ez dadin (adibidez, zerbitzu bat ematerik ez izatea edota* "zerbitzuak lurraldean ezartzeko irizpiderik egokienei" *jarraikiz hurbiltasun egokiarekin ematerik ez izatea). Horretarako, zerbitzu edo zentro bakoitzari hurbiltasun-maila jakin bat ematen zaio (zerbitzu zentralizatuak eta hurbiltasun txiki, ertain, handi edo oso handiko zerbitzuak), eta hurbiltasun-maila horietako bakoitzari mugaketa geografiko bat ematen zaio (lurralde historikoa edo Euskal Autonomia Erkidegoa —zerbitzu zentralizatuen kasuan—, sektorea, eskualdea, eremua, udalerria edo udalerrien elkartzea).*

Ordenación territorial. De acuerdo con los criterios de proximidad y máxima descentralización establecidos en la Ley de Servicios Sociales, el Mapa busca promover que el despliegue de los centros en el territorio sea suficiente, sin que existan carencias de centros o coberturas insuficientes en una zona, que impliquen que un servicio no se pueda prestar o que no se pueda prestar con la proximidad adecuada de acuerdo con los "*criterios considerados más idóneos para implantar los servicios en el territorio*". Para ello, se atribuye a cada servicio o centro un grado determinado de proximidad (servicios centralizados y servicios de proximidad baja, media, alta o muy alta), atribuyendo a cada uno de estos niveles de proximidad una delimitación geográfica concreta (Territorio Histórico o Comunidad Autónoma de Euskadi para los servicios centralizados y sector, comarca, área y municipio o agrupación de municipios).

Memoria ekonomikoa eta finantzaketa. *Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoan bilduta dagoen eta Mapa Autonomikoaren ondoriozkoa den Memoria Ekonomikoak, sistema unibertsalizatzeko*

Memoria económica y financiación. Además de calcular el gasto público estimado para cada nivel institucional en el momento de la universalización del sistema, la Memoria Económica contenida

unean erakunde-maila bakoitzerako aurreikusitako gastu publikoa kalkulatzeaz gain, bi xedapen interesgarri biltzen ditu. Alde batetik, Mapak abiapuntutzat duen oinarria da "**2017. urtetik aurrera administrazio bakoitzari bere eskumeneko zerbitzu eta prestazioak edo laguntza ekonomikoak finantzatzeko erantzukizuna esleitzea**, legean xedatzen den eskumen-araubideari jarraikiz, finantzaketa pribaturik eta beste euskal administrazio publiko batzuetan gizarte-zerbitzuen arloko erantzukizuna duten sailetatik datorren finantzaketarik gabe". Bestetik, Mapak aurreikusten duenez, "Finantza Publikoen Euskal Kontseiluaren erabaki bidez eta Zorroari buruzko Dekretuaren bigarren xedapen gehigarrian horretarako aurreikusitakoari jarraikiz, **2015/12/31 baino lehen GZESa hedatzeko finantza-lankidetzarako formula bat (funts bat) eratuko da, bereziki eredu komunitarioa eta lehen mailako arreta garatzen laguntzeko**".

Koordinazio eta plangintza bateratuak *udalaren gizarte-zerbitzuen funtzionamendurako duen garrantzia kontuan hartuta, ezinbestekoa da aipatzea, Legearen xedapenek eta Gizarte Zerbitzuen Mapak diotena, gizarte-zerbitzuen esparruko koordinazio-ibilbideen eta zerbitzuak modu partekatuan kudeatu eta erkidetzeko formulak sustatzearen alorretan. Ildo horretan, Gizarte Zerbitzuen Legeak xedapen hauek ezarri zituen:*

- *40. artikuluan, Legeak Eusko Jaurlaritzari esleitzen dio* "Euskal Autonomia Erkidegoan gizarte-zerbitzuen plangintza orokorra egiteko eskumena, bai Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoaren esparruan, bai dagokionean lantzen diren plan sektorial eta berezien

en el Plan Estratégico de Servicios Sociales, que se deriva del Mapa Autonómico, contiene dos disposiciones de interés: por una parte, el Mapa parte de la base de "***atribuir a cada administración la responsabilidad de financiar, a partir de 2017, los servicios y prestaciones o ayudas económicas de cuya provisión es competente*** *conforme al régimen competencial que establece la ley, sin contar con financiación privada ni procedente de departamentos con responsabilidad en materia de servicios sociales de otras administraciones públicas vascas*". Por otra, el Mapa contempla "*la constitución, antes del 31/12/2015 mediante acuerdo del Consejo Vasco de Finanzas Públicas, según lo previsto a tal efecto en la disposición adicional segunda del Decreto de Cartera, de una* ***fórmula de colaboración financiera (de un "fondo") para el despliegue del SVSS, a fin de contribuir, de manera especial, al desarrollo del modelo comunitario y la atención primaria***".

Dada la relevancia de la ***coordinación y planificación conjunta*** de cara al funcionamiento de los servicios sociales municipales, es importante también señalar las disposiciones de la Ley y el Mapa de servicios sociales con relación a los cauces de coordinación en el ámbito de los servicios sociales, así como a la promoción de fórmulas de mancomunización y gestión compartida de los diferentes servicios. En ese sentido, la Ley de Servicios Sociales establece las siguientes disposiciones:

- En el artículo 40, la Ley atribuye al **Gobierno Vasco** la competencia sobre "*la planificación general de los servicios sociales en el territorio de la Comunidad Autónoma del País Vasco, tanto en el marco del Plan Estratégico de servicios sociales como en el marco de los planes*

Código de validación/*Balidazio kodea*
2P2P375U3I085B4F1ALE

esparruan, hain zuzen ere lehentasunak zehazteko eta lege honetan araututako eskubideak Autonomia Erkidego osoan eraginkortasunez erabiltzeko beharrezkoak diren zerbitzu eta prestazioak ematean maila homogeneoak bermatzeko, eta, hori guztia, foru-aldundiekin eta udalekin koordinatzeko duen eskumena erabiliz". Artikulu horrek, gainera, Eusko Jaurlaritzari esleitzen dio "***Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema koordinatzeko ardura, helburu honekin: Euskadiko lurralde osoan prestazio eta zerbitzuen garapen orekatua (prestazio eta zerbitzu horiek lortzeko aukeretan homogeneotasuna bermatuko duena)*** eta gizarte-zerbitzuen beren eta gizarte-ongizatean zuzeneko eragina duten sistema eta politiken artean (batez ere osasunaren, hezkuntzaren, etxebizitzaren, enpleguaren, diru-sarreren bermearen eta gizarteratzearen arloko zerbitzuekin) koordinatzeko mekanismoen ezarpena bermatzea, bere eskumeneko lurralde-eremuan".

sectoriales y especiales que, en su caso, se elaboren, al objeto de determinar prioridades y garantizar niveles homogéneos en la provisión de los servicios y prestaciones necesarios para el ejercicio efectivo de los derechos regulados en la presente ley en todo el territorio autonómico y ello en el ejercicio de su competencia de coordinación sobre las diputaciones forales y los ayuntamientos". Este mismo artículo atribuye, además, al Gobierno Vasco "***la coordinación general del Sistema Vasco de Servicios Sociales con el fin de garantizar, en todo el territorio del País Vasco, un desarrollo equilibrado de las prestaciones y servicios que garantice la homogeneidad en las oportunidades de acceso a los mismos***, *así como el establecimiento de mecanismos de coordinación entre los servicios sociales y sistemas y políticas públicas con incidencia directa en el bienestar social, en particular con los servicios de salud, de educación, de vivienda, de empleo y de garantía de ingresos e inclusión social, en el ámbito territorial de su competencia*".

- *Era berean,* ***41. artikuluak foru-aldundiei esleitzen die, beraien eskumenekoak diren zerbitzuak planifikatu eta hornitzeko eskumenaz gain****,* "hurbiltasun geografikoaren printzipioari eta baliabideen erabilera eraginkorraren printzipioari jarraikiz gizarte-zerbitzuak emateko, **mankomunitateen edo beste udal-elkarte batzuen eraketa sustatu eta bultzatzeko eskumena**".

- A su vez, **el artículo 41 atribuye a las diputaciones forales, además de la competencia respecto a la planificación y la provisión de los servicios de su competencia, competencias de "*promoción y fomento de la constitución de mancomunidades*** *o de otras agrupaciones municipales para la prestación de servicios sociales de acuerdo con el principio de proximidad geográfica y de eficiencia*

en la utilización de los recursos".

- *Gizarte Zerbitzuen Mapak udalei eta aldundiei esleitzen die beraien eskumeneko zerbitzuak planifikatzeko ardura, Mapan bertan adierazitako irizpideei jarraikiz. Horretarako, erakunde horiek egindako plangintzak haien ardurapeko lurraldeko eremu jakin batzuetan banatuko ditu beraien eskumeneko zentroak, legearen 36.5 artikuluan aurreikusitakoaren arabera. Eremu horiek geografikoki zehatz-mehatz identifikatu eta zerbitzuak ezartzeko biztanleria-irizpiderik egokienak kontuan hartuta zehaztuko dira (36.4 artikulua). Mapak berak adierazten duenez*, "foru-aldundiak buru izan daitezke, tokiko erakundeekin lankidetzan eta erakunde bakoitzaren autonomia errespetatuta, lurralde historikoko Gizarte Zerbitzuen Mapa egiteko prozesuan. Mapa horretan, foru- nahiz udal-eskumeneko baliabideak sartu behar dira, eta zentroak lurraldean hedatzeko proposamena ere egin beharko da".

- El Mapa de servicios sociales atribuye a las diputaciones y a los ayuntamientos la responsabilidad de planificar los servicios de su competencia, de acuerdo a los criterios señalados en el propio Mapa. Para ello, la planificación realizada por estas entidades distribuirá los centros de su competencia en zonas concretas del territorio del que es responsable (delimitaciones geográficas que las administraciones forales y locales tienen la competencia de adoptar, según lo previsto en el artículo 36.5 de la ley) identificadas geográficamente con precisión y definidas atendiendo a los criterios poblacionales considerados más idóneos para implantar los servicios (artículo 36.4). El Mapa señala en ese sentido que "*las Diputaciones Forales, en colaboración con los Entes locales y desde el respeto a la autonomía de cada institución, podrán liderar la elaboración del Mapa de servicios sociales del Territorio Histórico que incluya los recursos tanto de competencia foral como municipal y realice un planteamiento respecto al despliegue de los centros en el territorio*".

Ildo horretan, Mapa autonomikoaren testuak gaineratzen duenez, "**lurralde historikoko gizarte-zerbitzuen Mapan, foru-eskumeneko baliabideak eta udal-eskumeneko baliabideak txertatuko dira**". Mapa lantzeko, "aurreikusi da udalek eta foru-aldundiek lurralde historiko bakoitzeko zerbitzu eta prestazioen sarea antolatzen (plangintza, kudeaketa eta ebaluazioa egiten) laguntzea, betiere erakunde

El texto del Mapa autonómico añade en ese sentido que "***el Mapa de servicios sociales del Territorio Histórico incluirá los recursos de competencia foral junto a los recursos de competencia municipal***". Para su elaboración, "*se prevé que los ayuntamientos y las Diputaciones Forales colaboren en la organización (planificación, gestión y evaluación) de la red de servicios y prestaciones en cada Territorio Histórico,*

bakoitzaren autonomia errespetatuta, eta Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Mapari erantsiko zaion mapa bat ezarriko dute elkarren arteko adostasunez. Foru-aldundi bakoitzak sarea planifikatzeko eta Mapa eta udalei zerbitzuen sarea hedatzen lagunduko dieten beste prozesu batzuk egiteko prozesua bideratuko du, hala nola mankomunitateen edo beste udal-elkarte batzuen eraketa".

desde el respeto a la autonomía de cada institución, y lleguen a establecer de común acuerdo un mapa que se anexaría al Mapa de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma de Euskadi. La Diputación Foral respectiva facilitaría el proceso de planificación de la red y la elaboración del Mapa e incluso otros procesos que puedan servir de ayuda a los ayuntamientos para desplegar la red de servicios, como la constitución de mancomunidades u otras agrupaciones municipales".

Baliabideen kudeaketa edo hornidura partekaturako aukerei dagokienez, Gizarte Zerbitzuen Legeak hau dio udalei buruz: "Ardurapean dituzten gizarte-zerbitzuak hobeto eskaintze aldera hala egin behar dutela uste badute, **udalek elkartzeko aukera ere badute. Halakoetan, udalek sortzen duten antolakundearen eskuetan utziko dituzte lege honen bidez jaso behar dituzten eskumenak**" (28.2 artikulua). Zorroari buruzko Dekretuak ezartzen duenez, "kudeaketa publikoaren arreta, efikazia eta eraginkortasuna hobetzeko asmoz, beren eskumeneko zerbitzuak ematea agindu ahal izango dute euskal administrazio publikoek, ordenamendu juridikoan aurreikusitako tresnak erabiliz" (3.2 artikulua).

Con relación a las posibilidades de gestión o provisión compartida de los recursos, la Ley de Servicios Sociales señala, en referencia a los ayuntamientos, que "*cuando lo estimen oportuno para garantizar la mejor prestación de los servicios sociales de su competencia,* ***los ayuntamientos podrán agruparse y encomendar a la entidad organizativa resultante de dicha agrupación el ejercicio de las competencias que les son atribuidas en la presente ley***" (artículo 28.2). El Decreto de Cartera establece que "*con el fin de mejorar la atención, la eficacia y la eficiencia de la gestión pública, las administraciones públicas vascas podrán encomendar la prestación de los servicios de su competencia mediante los instrumentos previstos en el ordenamiento jurídico*" (artículo 3.2).

Zorroari buruzko Dekretuak baliabideak dituzten eta baliabiderik ez duten udalerrien artean zehaztu beharreko konpentsazio ekonomikoa ezartzen du 13. artikuluan. Artikulu horren lehen paragrafoan adierazten denez, "Euskal administrazio publikoek zerbitzuak lortzeko eta zerbitzuetan jarraitzeko baldintzak malgutu ahal izango dituzte, beren kabuz edo beraien arteko akordioen bitartez; akordio horiek lortuz gero, konpentsazio

El Decreto de Cartera establece la compensación económica que debería producirse entre los municipios que disponen de recursos y los que no, en el artículo 13. En el primer párrafo de ese artículo, se dice que "*las administraciones públicas vascas, por sí mismas o mediante acuerdos entre sí, podrán flexibilizar los requisitos de acceso y permanencia en los servicios, estableciendo en dichos acuerdos, si se alcanzan, la oportuna compensación*

ekonomikoa ezarri beharko da, baldintzak malgutu zaizkion zerbitzuaren titularra den administrazioaren alde".

Konpentsazio orokorra Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoaren 4.5.3 ekintzan dago aurreikusita. Hauxe du helburu: toki-erakunde batek beste toki-erakunde baten titulartasunpean dagoen edo beste toki-erakunde batek kudeatzen duen baliabide bat erabiltzeko aukera bermatzea.

Azkenik, Gizarte Zerbitzuen Mapa aztertzean adierazi dugunez, Zorroari buruzko Dekretuaren bigarren xedapen gehigarriak hau ezartzen du: "Dekretu honetako prestazio eta zerbitzu berriak edo gutxi samar garatutakoak emateko finantzaketa egokia bermatzeko, administrazio publiko eskudunek, Finantza Publikoen Euskal Kontseiluaren baitan, eraginkorrenak direla deritzen finantza-lankidetzako formulak adostuko dituzte, 2015eko abenduaren 31 baino lehen, betiere Gizarte Zerbitzuei buruzko 2008ko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 56.artikuluan eta hirugarren xedapen iragankorrean aurreikusitakoaren arabera eta haietan aurreikusitakoa garatzeko".

2. Bizkaiko Gizarte Zerbitzuen Mapa

2016-2019 aldiko EAEko Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoak jasotzen duenez:

- *Legearen eskumen-araubidean (41. eta 42. artikuluetan eta, batik bat, bi artikuluon bigarren zenbakian) aurreikusitakoari jarraikiz, beren eskumeneko zerbitzu eta prestazio ekonomikoak*

económica a favor de la administración titular del servicio cuyas condiciones se han flexibilizado".

La compensación general está prevista en la acción 4.5.3 del Plan Estratégico de Servicios Sociales, cuyo objetivo es el establecimiento de criterios y mecanismos de compensación económica para que un ente local pueda garantizar el acceso a un centro en un recurso de titularidad de otro ente local o gestionado por otro ente local.

Finalmente, como ya se ha señalado al analizar el Mapa de Servicios Sociales, la disposición adicional segunda del Decreto de Cartera establece que "*al objeto de garantizar la adecuada financiación para la provisión de las prestaciones y los servicios nuevos o escasamente desarrollados contenidos en el presente Decreto y con anterioridad al 31 de diciembre de 2015, las Administraciones públicas competentes acordarán, en el seno del Consejo Vasco de Finanzas Públicas, aquellas fórmulas de colaboración financiera que se entiendan más eficaces de conformidad y en desarrollo de lo previsto en el artículo 56 y disposición transitoria tercera de la Ley de Servicios Sociales, de 5 de diciembre, de servicios sociales*".

2. Mapa de Servicios Sociales de Bizkaia

El Plan Estratégico de Servicios Sociales de la CAPV 2016-2019 recoge que:

- Las Diputaciones Forales y los Entes locales, de acuerdo con lo previsto en el régimen competencial de la ley (artículos 41 y 42, y en particular en el apartado segundo de ambos

Código de validación/*Balidazio kodea*
2P2P375U3I085B4F1ALE

hedatzeko plangintza egingo dute foru-aldundiek eta tokiko erakundeek.

- *Plangintza horretan, EAEko Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoan eta Mapan xedatutako irizpide orokorrak hartu beharko dituzte aintzat: biztanleriari buruzko hedapen-irizpideak (35.4 artikulua); gutxieneko estaldura-mailak eta adierazle sintetikoa (36.4 artikulua); Katalogoan zehazten diren zerbitzuak ezartze aldera, biztanleriari dagozkion irizpiderik egokienak (36.1, 2 eta 3 artikuluak).*
- *Foru-aldundiak, tokiko erakundeekin lankidetzan eta erakunde bakoitzaren autonomia errespetatuta, buru izan daitezke Lurralde Historikoko Gizarte Zerbitzuen Mapa egiteko prozesuan. Mapa horretan, foru- nahiz udal-eskumeneko baliabideak sartu behar dira, eta zentroak lurraldean hedatzeko proposamena ere egin beharko da".*
- *Erakunde bakoitzaren plangintza eta, dagokionean, lurralde historikoko mapak eranskin gisa txertatuko dira EAEko Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoan.*

Testuinguru horretan, helburua da Bizkaiko Gizarte Zerbitzuen Mapa EAEko Gizarte Zerbitzuen Plan Estrategikoan eta Mapan zehaztutako irizpide orokorren (hots, hedapen eta estalduren inguruko biztanleria-irizpideen) esparruan lantzea.

artículos) realizarán una planificación del despliegue de los servicios y prestaciones económicas de su competencia.

- En dicha planificación deberán tener en cuenta los criterios generales establecidos en el Plan estratégico y el Mapa de Servicios Sociales de la CAPV: criterios poblacionales de despliegue (art.35.4); coberturas mínimas e indicador sintético (art.36.4); criterios poblacionales considerados más idóneos para la implantación de los diferentes servicios del Catálogo (art.36.1, 2 y 3).
- Las Diputaciones Forales, en colaboración con los Entes locales y desde el respeto a la autonomía de cada institución, podrán liderar la elaboración del Mapa de Servicios Sociales del Territorio Histórico que incluya los recursos tanto de competencia foral como municipal y realice un planteamiento respecto al despliegue de los centros en el territorio.
- La planificación de cada institución y/o, en su caso, los mapas a nivel del Territorio Histórico se integrarán como anexo en el Plan estratégico de Servicios Sociales de la CAPV.

En este contexto, el objetivo es la elaboración del Mapa de Servicios Sociales de Bizkaia en el marco de los criterios generales definidos en el Plan estratégico y el Mapa de Servicios Sociales de la CAPV (criterios poblacionales de despliegue y

coberturas)

- *Bizkaiko gizarte-zerbitzuen lurralde-antolamendu egoki baterako parametroak zehaztea eta garatu beharreko zerbitzuak dagokionean kokatuko diren mugapen geografikoak ezartzea.*

- Definición de los parámetros para una adecuada ordenación territorial de los servicios sociales en Bizkaia, estableciendo las delimitaciones geográficas en la que se ubicarán, en su caso, servicios a desarrollar.

- *Egungo egoeraren estimazioa eta etorkizunerako proiekzioa egitea, EAEko Gizarte Zerbitzuen Mapan estaldurei dagokienez ezarritako zerbitzu eta prestazioen garapenaren inguruko helburuei jarraikiz.*

- Estimación de la situación actual y proyección a futuro de acuerdo a los objetivos de desarrollo de servicios y prestaciones establecidos en el Mapa de Servicios Sociales de la CAPV, en cuanto a coberturas.

- *Bizkaiko Lurralde Historikoan gizarte-zerbitzuen erantzukizun publikoko sarearen eskaintza hedatzeko zereginaren plangintza egitea.*

- Planificación del despliegue de la oferta de la red de responsabilidad pública de servicios sociales en el Territorio Histórico de Bizkaia.

EAEko Gizarte Zerbitzuen Legea, Gizarte Zerbitzuen Zorroari buruzko Dekretua eta Gizarte Zerbitzuen Mapa betez, Bizkaiko ERAKUNDE ARTEKO MAHAIAK Bizkaiko Lurralde Historikoko Gizarte Zerbitzuen Mapa onartu zuen 2016ko ekainaren 21ean, eta zerbitzuen zonakatzea ezartzen da bertan. 7 udal-ordezkarik eta 7 foru-ordezkarik osatzen duten mahai paritario bat da, eta Bizkaiko Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren hedapenaren jarraipena egitea du helburu.

En cumplimiento de la Ley de SS sociales, del Decreto de Cartera y del Mapa de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma de Euskadi, la MESA INTERINSTITUCIONAL de Servicios Sociales de Bizkaia (Mesa paritaria compuesta por 7 representantes municipales y 7 representantes forales, cuyo objeto es el seguimiento del despliegue del Sistema Vasco de Servicios Sociales en Bizkaia) aprueba el 21 de junio de 2016 el Mapa de Servicios Sociales del territorio Histórico de Bizakaia, en el que se establece la zonificación de los servicios.

Zonakatze horretan, Ermuko eta Mallabiko udalerriek Gizarte Zerbitzuen Eremua eratuko dute. Ondorioz, Ermuko Udalak eta Mallabiko Udalak, bakoitzak bere aldetik, Oinarrizko Eremuari esleitutako gizarte-zerbitzuak emango dituzte eta,

En dicha zonificación, se establece que los municipios de Ermua y Mallabia constituirán un Área de Servicios Sociales y, en consecuencia, el Ayuntamiento de Ermua y el Ayuntamiento de Mallabia prestarán, cada uno de ellos por separado, los

elkarrekin, Eremuko mugapeari esleitutako gizarte-zerbitzuak nola eman erabakiko dute.

Servicios Sociales atribuidos a la demarcación de Zona Básica y, de manera agrupada, acordarán los términos de la prestación de los Servicios Sociales asignados a la demarcación Área.

Lurralde-mugape bakoitzari esleitutako zerbitzuak ondorengo koadroan jasotakoak dira:

Los servicios asignados a cada demarcación territorial, son los que se recogen en el cuadro siguiente:

Demarcación	**Competencia MUNICIPAL**
ZONA BÁSICA	1.1. Servicio de información, valoración, diagnóstico y orientación.
	1.2. Servicio de Ayuda a Domicilio.
	1.3. Servicio de intervención socioeducativa y psicosocial.
	1.4. Servicio de apoyo a personas cuidadoras.
ÁREA	1.7.1. Servicio de atención diurna para personas mayores
	1.9.1. Piso de acogida
	1.9.3. Apartamentos tutelados (personas mayores)
	1.9.4. Vivienda comunitaria (personas mayores)

Mugapea	***UDALAREN eskuduntza***
OINARRIZKO EREMUA	*1.1. Informazioko, balioespeneko, diagnostikoko eta orientazioko zerbitzua*
	1.2. Etxeko Laguntza Zerbitzua
	1.3. Gizarte- eta hezkuntza-arloan eta arlo psikosozialean esku hartzeko zerbitzua
	1.4. Zaintzaileei laguntzeko zerbitzua
EREMUA	*1.7.1. Adinekoentzako eguneko arreta-zerbitzua*
	1.9.1. Abegi-etxea
	1.9.3. Tutoretzapeko apartamentuak (adinekoentzat)
	1.9.4. Etxebizitza komunitarioa (adinekoentzat)

Arestian azaldutako guztiaren ondorioz, legez esleitu zaizkien eskumenak baliatuz eta dagozkien betebeharrak betez, Ermuko eta Mallabiko Udalek adierazi dute bat datozela Eremuko mugapeari dagozkion lehen mailako arretako Gizarte Zerbitzuak ematea helburu duen HITZARMEN hau izenpetzeko, honako estipulazio hauei jarraikiz:

En consecuencia de todo lo anteriormente expuesto, en el ejercicio de las competencias que le son atribuidas por la Ley y en cumplimiento de sus respectivas obligaciones, el Ayuntamiento de Ermua y el Ayuntamiento de Mallabia, manifiestan su conformidad para suscribir el presente CONVENIO para la prestación de los Servicios Sociales de atención primaria

correspondientes a la demarcación de Área, de acuerdo a las siguientes

ESTIPULAZIOAK

***Lehena**. Bi alderdiek Hitzarmen hau izenpetzeko ahalmen nahikoa aitortzen diote elkarri. Ermuko Udalaren izenean, bertako alkate-presidente Carlos Totorika Izagirrek dihardu, eta Mallabiko Udalaren izenean, berriz, bertako alkate Igor Aguirre Barrientosek.*

***Bigarrena**. Ermua herririk handiena denez eta, beraz, hitzarmen hau sinatzen den unean Gizarte Zerbitzuen Zorrorik handiena duenez, aplikatu beharreko araudiaren ondoriozko eskakizunari jarraikiz, Mallabiko udalerriaren eskura jarriko ditu eremuak esleituta dituen eta bi udalerriek nahitaez bete behar dituzten zerbitzuak. Horrek, nolanahi ere, ez du esan nahi Hitzarmena sinatzen duen udal bakoitzari gizarte-zerbitzuen arloan lege-xedapenez dagokion eskumenaren titulartasuna lagatzen denik.*

***Hirugarrena.** Ermuko eta Mallabiko Udalek behar adinako zuzkidura ekonomikoa dute beraien udal-aurrekontuetan konprometituta, hitzarmen honen aitzinsolasean behar bezala deskribatu diren norainokoarekin eta hedapenarekin eman behar dituzten nahitaezko zerbitzu horiek Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuei buruzko 2008ko abenduaren 5eko 12/2008 Legean eta Bizkaiko Gizarte Zerbitzuen Erakunde arteko Mahaiak 2016ko ekainaren 21ean onartutako Bizkaiko Gizarte Zerbitzuen Mapan ezarrita dauden baldintzetan emateko.*

ESTIPULACIONES

Primera. Ambas partes se reconocen facultad suficiente para suscribir el presente Convenio, actuando por parte del Ayuntamiento de Ermua su Alcalde Presidente, D. Carlos Totorika Izagirre, y por parte del Ayuntamiento de Mallabia su Alcalde Presidente, D. Igor Aguirre Barrientos.

Segunda. Siendo Ermua la población de mayor entidad, y por tanto la que presenta en el momento de la firma del presente convenio una Cartera de Servicios Sociales más amplia, de acuerdo a la exigencia emanada de la normativa de aplicación, será quien ponga a disposición del Municipio de Mallabia los servicios atribuidos al Área y que son de obligado cumplimiento para ambos ayuntamientos, sin que ello suponga en ningún caso cesión de la titularidad de la competencia que en materia de Servicios Sociales corresponde a cada Ayuntamiento firmante del Convenio, por disposición legal.

Tercera. Los Servicios Sociales que prestan los Ayuntamientos de Ermua y Mallabia, respectivamente, con el alcance y extensión suficientemente descritos en el preámbulo de este Convenio, cuentan con la dotación económica necesaria y suficiente comprometida en sus respectivos Presupuestos municipales, para atender este servicio de naturaleza obligatoria, en los términos establecidos en la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, y en el Mapa de Servicios Sociales de Bizkaia aprobado el 21 de junio de 2016 por la Mesa Interinstitucional de Servicios Sociales de

Bizkaia.

***Laugarrena**. Hala eta guztiz ere, Hitzarmen honen indarraldian Mallabiko Udalak erabakia hartzen badu udal-autonomiaren printzipioa baliatuz Hitzarmen honi lotutako zerbitzuren batez hornitzeko, salbuetsita egongo da zerbitzu horretarako ezarritako baldintzak betetzeaz, eta horrek ez du eraginik izango hitzarmen honi lotutako gainerako zerbitzuetan.*

Cuarta. Esto no obstante, si durante la vigencia del presente Convenio, el Ayuntamiento de Mallabia, en el ejercicio del principio de autonomía municipal, tomara la decisión de proveerse de alguno de los servicios acogidos al presente convenio, quedaría exonerado del cumplimiento de las condiciones establecidas para el servicio de que se trate, sin que afecte al resto de servicios recogidos en este convenio.

***Bosgarrena**. Eremuko mugapeari atxikitako zerbitzuak sortu edo garatzeko beharra kontuan hartuta, hitzarmen honen indarraldian zerbitzu gehiago atxiki behar badira edo daudenak funtsean aldatzen badira, akordio gehigarri bat jasoko da hitzarmen honi erantsita.*

Quinta. Habida cuenta de la necesidad de creación o desarrollo de los servicios adscritos a la demarcación Área, si durante la vigencia del presente convenio se tuvieran que adscribir nuevos servicios o se modificaran sustancialmente los existentes, se recogerá un acuerdo adicional anexo al presente convenio.

***Seigarrena**. Ermuko Udalak, Bizkaiko Gizarte Zerbitzuen Mapa aplikatuz, konpromisoa hartu du Gizarte Zerbitzuen Eremuko lurralde-mugapeari esleitutako lehen mailako arretako gizarte-zerbitzuen hornikuntza bere gain hartzeko. Gaur egun, zerbitzu eta programa hauek dira, segidan zehaztuko den hornidura-planaren arabera:*

Sexta. El Ayuntamiento de Ermua, en aplicación del Mapa de Servicios Sociales de Bizkaia, se compromete a la provisión de los Servicios Sociales de atención primaria asignados a la demarcación territorial de Área de Servicios Sociales, que actualmente consiste en los siguientes servicios y programas, según el plan de provisión que se detalla a continuación:

Nº. SERVICIO	DENOMINACIÓN DECRETO	SERVICIO MUNICIPAL	FORMA DE PROVISIÓN
1.7	1.7.1.Servicios de atención diurna. Tipo 1	Servicio de respiro terapéutico	Contrato de prestación de servicios con la empresa Vitalitas, adjudicataria de la DFB para la gestión de la Residencia y Centro de día Abeletxe.
1.9	1.9.1.Servicios de alojamiento temporal	1.9.1.1.Piso de acogida para mujeres víctimas de violencia y servicio de	Prestación directa por parte de los Servicios Sociales Municipales de Ermua.

Nº. SERVICIO	DENOMINACIÓN DECRETO	SERVICIO MUNICIPAL	FORMA DE PROVISIÓN
		asesoría jurídica y psicológica	
		1.9.1.3. Vivienda adaptada	Prestación directa por parte de los Servicios Sociales Municipales de Ermua.
	1.9.2.Servicios de alojamientos permanentes	1.9.2.1. Viviendas comunitarias para personas mayores	Contrato de prestación de servicios con la empresa Vitalitas, adjudicataria de la DFB para la gestión de la Residencia y Centro de día Abeletxe. Con carácter provisional, y de acuerdo con la DFB, en tanto no se produzca la demanda de plazas de vivienda comunitaria que permita su viabilidad económica, el servicio se prestará mediante la contratación de una plaza residencial ordinaria.

ZERBITZU zk.	*DEKRETUAREN IZENA*	*UDAL ZERBITZUA*	*HORNIDURA MOTA*
1.7	*1.7.1. Eguneko arretarako zerbitzuak 1. mota*	*Atseden terapeutikoko zerbitzua*	*Zerbitzuak emateko kontratua Vitalitas enpresarekin (hau da, Abeletxe Egoitza eta Eguneko Zentroa kudeatzeko Bizkaiko Foru Aldundiaren enpresa esleipendunarekin).*
1.9	*1.9.1. Aldi baterako ostatu-zerbitzuak*	*1.9.1.1. Indarkeriaren biktimak diren emakumeentzako abegi-etxea eta aholkularitza juridiko eta psikologiko zerbitzua.*	*Ermuko Udalaren Gizarte Zerbitzuek ematen dituzte zuzenean.*
		1.9.1.3. Etxebizitza egokitua	*Ermuko Udalaren Gizarte Zerbitzuek ematen dituzte zuzenean.*
	1.9.2. Ostatu iraunkorren zerbitzuak	*1.9.2.1. Adinekoentzako etxebizitza komunitarioak*	*Zerbitzuak emateko kontratua Vitalitas enpresarekin (hau da, Abeletxe Egoitza eta Eguneko Zentroa kudeatzeko Bizkaiko Foru*

Código de validación/*Balidazio kodea*
2P2P375U3I085B4F1ALE

ZERBITZU zk.	***DEKRETUAREN IZENA***	***UDAL ZERBITZUA***	***HORNIDURA MOTA***
			Aldundiaren enpresa esleipendunarekin). *Behin-behineko izaeraz eta Bizkaiko Foru Aldundiari jarraikiz, etxebizitza komunitarioen bideragarritasun ekonomikorako beharrezkoa den plaza-eskaeren kopurura iritsi ezean, egoitza-plaza arrunt bat kontratatuko da zerbitzua emateko.*

Zazpigarrena. *Hiritar batek, sarrera-prozeduran ezarritako baldintzak beteta, adineko pertsonentzako ostatu-zerbitzu iraunkorra eskatu edota hala aginduko balitzaio, eta Eremuko mugapean etxebizitza komunitario zerbitzurik egon ezean, hiritar hori bizi den udalerriko udala izango da zuzenean ordezko beste zerbitzu bat kontratatu beharko duen arduraduna, horren kostua beregain hartuz.*

Séptima. En el supuesto de que un/a ciudadano/a, cumpliendo las condiciones establecidas en el correspondiente procedimiento de acceso, solicitara o le fuera prescrito un recurso de alojamiento permanente para personas mayores, y en tanto en cuanto la demarcación Área no disponga del servicio de vivienda comunitaria, el Ayuntamiento a quien pertenezca dicho/a ciudadano/a, será el responsable directo de la contratación del servicio alternativo y de la asunción de los costes derivados del mismo.

Zortzigarrena. *Ermuko Udalak, Hitzarmen honen bidez, konpromisoa hartzen du bi udalerrietako herritarrei zerbitzuak ematean eskubide- eta betebehar-araubide bera aplikatzeko, jatorriaren araberako lehentasun-ordenarik ezarri gabe.*

Octava. Los Servicios Sociales que se asignan a la demarcación de Comarca, y que se prestarán por parte de una entidad diferente a los firmantes del presente acuerdo, se someterán a un acuerdo específico por parte de cada uno de los Ayuntamiento con la entidad prestadora.

Bederatzigarrena. *Ermuko Udalak, Hitzarmen honen bidez, konpromisoa hartzen du bi udalerrietako herritarrei zerbitzuak ematean eskubide- eta betebehar-araubide bera aplikatzeko, jatorriaren araberako lehentasun-ordenarik ezarri gabe.*

Novena. El Ayuntamiento de Ermua se compromete, mediante el presente Convenio, a aplicar el mismo régimen de derechos y deberes de acceso a los servicios a los ciudadanos y ciudadanas de ambos municipios, sin que en ningún caso se establezca un orden de prelación según el origen de los mismos.

Hamargarrena. *Ermuko Udalak urtean behin jakinaraziko dizkio Mallabiko Udalari*

Décima. Con carácter anual, el Ayuntamiento de Ermua notificará

ofizialki hitzarmen honi lotutako zerbitzu bakoitzaren kostu errealak.

Hamaikagarrena *Hitzarmen honen eraginetarako, Eremuko mugapeari atxikitako zerbitzuak elkarren artean finantzatuko dituzte bi udalek, bi kontu hauek aintzat hartuz:*

- *Hornidura-kostuak; halakotzat hartuko dira zerbitzu bakoitzaren izaera eta mantentzetik eratorritako kostuak.*
- *Erabilera-kostuak, zerbitzuon hartzaileek horiei egindako erabileraren ondoriozkoak.*

Hamabigarrena*. Mallabiko Udalak, hornidura-printzipioa aplikatuz, konpromisoa hartzen du Hitzarmen honi lotutako zerbitzuak mantentzen laguntzeko, Mallabiko herritarren erabilera edozein izanik ere, eta, horretarako, zerbitzuaren kostu errealaren araberako ekarpen-kuota bat ezarriko da.*

Hamahirugarrena*. Ermuko Udalak zerbitzu-horniduraren urteko kostu zenbatetsia likidatu eta jakinaraziko dio Mallabiko Udalari.*

Mallabiko Udalak urteko lehen seihilekoan ordainduko du zenbateko hori.

Behin aurrekontuaren likidazioa egin eta gero, Ermuko Udalak zerbitzuak izandako kostuaren behin betiko likidazioa egingo du eta Mallabiko Udalari emango dio jakitera, likidazio horren ondoriozko kopurua

oficialmente al Ayuntamiento de Mallabia los costes reales de cada servicio sujeto al presente convenio.

Decimoprimera. A efectos del presente convenio, los servicios adscritos a la demarcación Área se financiarán mancomunadamente, en base a dos conceptos de coste:

- Costes de provisión, entendiendo por ello los costes derivados de la existencia y mantenimiento de cada servicio.
- Costes por uso, que son los derivados del uso de los servicios por parte de las personas destinatarias de los mismos.

Duodécima. El Ayuntamiento de Mallabia, en aplicación del principio de provisión, se compromete a contribuir al sostenimiento de los servicios acogidos al presente Convenio, con independencia del uso de los mismos por parte de la ciudadanía de Mallabia, para lo cual se establecerá una cuota de aportación según coste real del servicio.

Decimotercera. El Ayuntamiento de Ermua liquidara y notificará al Ayuntamiento de Mallabia el coste estimado anual de provisión de los servicios.

El Ayuntamiento de Mallabia abonará el importe resultante en el primer semestre del año.

Una vez efectuada la liquidación del presupuesto el Ayuntamiento de Ermua realizara una liquidación definitiva del coste del servicio que será comunicada al Ayuntamiento de Mallabia, ingresando o

itzuliz edo, hala denean, eskatuz.

requiriendo, en su caso, la cantidad resultante de dicha liquidación.

Hamalaugarrena. *Zerbitzu bat ematean hornidura-kostua eta erabilera-kostua bereizteko aukerarik badago, Ermuko Udalak erabiltzailearen jatorri-udalerriaren arabera banatu eta kobratuko du azken kontzeptu hori, eta kasu horretan hilero egingo da kostuen likidazioa.*

Decimocuarta. En el caso de que la prestación de un servicio conlleve la posibilidad de diferenciar entre coste de provisión y coste por uso, el Ayuntamiento de Ermua procederá a la distribución y cobro de este ultimo concepto en función del municipio de origen de la persona usuaria, siendo en este caso la liquidación de costes de carácter mensual.

Hamabosgarrena. *Gizarte Zerbitzuen Legea aplikatuz (zerbitzu horiek eskuratzeko eskubide subjektiboa finkatzen duen neurrian), udalerriaren eskumeneko zerbitzuren bat hornidura-fasean badago eta haren premia edo eskaera sortzen bada, Hitzarmen honi lotutako udal bakoitzak aurreikusita izango du zerbitzuari lotutako prestazio ekonomikoaren formula (Zorroari buruzko Dekretuaren 3.4.1 atala).*

Decimoquinta. En aplicación de la Ley de Servicios Sociales, que determina el derecho subjetivo de acceso a dichos servicios, en el supuesto de que alguno de los servicios que sean competencia del municipio, se encuentre en fase de provisión y se produzca la necesidad o demanda del mismo, cada Ayuntamiento sujeto al presente Convenio tendrá prevista la fórmula de Prestación económica vinculada al servicio (Decreto de Cartera 3.4.1).

Hamaseigarrena. *Ermuko Udalak Mallabiko herritarrek erabili dituzten zerbitzuen kostuak fakturatuko dizkio Mallabiko Udalari, zerbitzuek baterako ordainketa gisa dituzten prezio publikoen ordenantza arautzaileak aplikatuz. Mallabiko Udala arduratuko da bertako erabiltzaileei zerbitzuen prezioak kobratzeaz.*

Decimosexta. Con el objeto de unificar las condiciones de acceso a los servicios sociales y el copago correspondiente, si lo hubiera, los Ayuntamiento de Ermua y Mallabia se comprometen a trabajar conjuntamente en la elaboración de las Ordenanzas y Reglamentos de los servicios acogidos al presente convenio, para la aprobación por los dos Ayuntamientos.

Hamazazpigarrena.. *Eremuko lurralde-mugapea osatzen duen udalerri bakoitzaren ekarpena banatzeko irizpideak.*

Decimoséptima. Criterios de distribución de la aportación de cada municipio integrante de la demarcación territorial Área.

1. Gizarte-zerbitzuen hornidurarako partaidetza ekonomikoa udalerri bakoitzeko biztanle kopuruaren arabera ezarriko da. Hori kalkulatzeko, 2016ko azaroan

1. La participación económica de provisión de los servicios sociales se establecerá en proporción al número de habitantes de cada municipio. Para el cálculo se tienen en

eguneratutako EUSTATen basetik atera ditugun datu hauek hartu dira kontuan.

Estatistika-banku horren arabera:

- *Bi udalerrietako biztanleen guztizko kopurua 17.164koa da.*
- *Ermuak 15.989 biztanle ditu guztira, hau da, biztanle guztien % 93.*
- *Mallabiak 1.175 biztanle ditu, hau da, Eremuko lurralde-mugapeko biztanle guztien % 7.*
- *Datu horiek urtero eguneratuko dira behin behineko likidazioa egiteko momentuan, eta horretarako EUSTATek argitaratutako likidazioa dagokion urtearen otsailari dagozkion biztanleriaren datuak kontutan hartuko dira.*

2. Udalerri bakoitzari dagokio Ermua-Mallabiko Gizarte Zerbitzuen Eremuari esleitutako gizarte-zerbitzuak mantentzen laguntzea, udalerri bakoitzeko biztanle kopurua kontuan hartuta, estipulazio honen 1. zenbakian adierazitako deskribapenari jarraikiz.

Zerbitzuen benetako kostua zehazteko, kostu osoa ezarri da, 1. eranskinean adierazitakoaren arabera Ermua-Mallabia Eremuari dagokion lehen mailako arretako zerbitzuen kostu zuzen, medial eta egiturazkoak aintzat hartuta.

cuenta los siguientes datos, extraídos de la base de EUSTAT, actualizada en noviembre de 2016.

Según dicho banco estadístico:

- El total de población entre ambos municipios asciende a 17.164 habitantes.
- Ermua, tiene un total de 15.989 habitantes, lo que supone el 93% de la población total.
- Mallabia, tiene una población de 1.175 habitantes, que supone el 7% del total de la población de la demarcación territorial Área.
- Estos datos se actualizan anualmente en el momento de realizar la liquidación provisional, para ello se tendrán en cuenta las cifras de población publicadas por EUSTAT del mes de febrero del año al que se refiere la liquidación.

2. Corresponde a cada municipio contribuir al sostenimiento de los Servicios Sociales atribuidos al Área de Servicios Sociales Ermua-Mallabia en función del peso poblacional de cada municipio, según la descripción expresada en el punto 1 de la presente estipulación.

Para determinar el coste real de los servicios, se establece el coste total de los mismos, integrado por los costes directos, mediales y de estructura de los servicios de atención primaria correspondiente al Área Ermua-Mallabia, según lo señalado en

anexo 1.

Hamazortzigarrena*. Ermuko eta Mallabiko Udalek hartutako konpromisoaren arabera egin beharreko finantza-ekarpenak ez dira izango Hitzarmen honen ondoriozko gastuak baino handiagoak.*

Decimoctava. Las aportaciones financieras que se comprometen a realizar los Ayuntamientos de Ermua y Mallabia, respectivamente, no podrán ser superiores a los gastos derivados de la ejecución de este Convenio.

Hemeretzigarrena. *Udalerri bakoitzeko talde teknikoei dagokie protokoloak eta erregelamenduak lantzea, gero udalek onar ditzaten, dagokionean.*

Decimonovena. Corresponderá a los equipos técnicos de cada municipio la elaboración de protocolos y reglamentos de derivación que serán sometidos a la aprobación de los respectivos Ayuntamientos.

Hogeigarrena. *Hitzarmenaren jarraipena eta ebaluazioa egiteko, mahai bat eratuko da, bi udalerrietako alkateek izendatutako ordezkari politiko eta teknikoez osatua. Mahaia urtean behin, azaroan, bilduko da, nahiz eta behar izanez gero nahibeste ezohiko bilera egiteari utzi gabe.*

Vigésima. Se constituirá una mesa de seguimiento y evaluación del convenio constituida por representación política y técnica de ambos municipios, por designación de los/as respectivos/as Alcaldes/as, que se reunirá con carácter ordinario una vez al año, estableciéndose para ello el mes de noviembre, sin perjuicio de cualquier otra reunión de carácter extraordinario a que hubiera lugar.

Hogeita batgarrena. *Hitzarmen honen zuzendaritza fakultatiboa Ermuko Udaleko Gizarte Zerbitzuen zuzendariari esleitu zaio.*

Vigesimoprimera. Se designa la dirección facultativa del presente convenio al/a Director/a de los Servicios Sociales del Ayuntamiento de Ermua.

Hogeita bigarrena. *Hitzarmen honen iraupena lau urtekoa izango da, 2017ko abenduaren 1etik aurrera zenbatuta, baina aldeak ados jarri ezkero, luzapenak egin ahal izango dira.*

Vigesimosegunda. El presente convenio tendrá una duración de cuatro años a contar desde el día 1 de diciembre de 2017, sin perjuicio de las prórrogas que puedan acordarse unánimemente por las partes firmantes.

Adierazitako epea amaitu baino lehen edozein momentutan, honako hitzarmena sinatu duten toki-erakundeek berau beste lau urtez, gehienez, luzatzea edota iraungitzea adostu dezakete.

En cualquier momento anterior a la finalización del plazo previsto en el apartado anterior, las entidades locales firmantes del convenio podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo máximo de hasta cuatro años adicionales o su extinción.

Hitzarmen hau sinatu duten toki-erakundeek hartutako konpromisoaren arabera, berau finantzatzeko behar diren kredituak kontsignatuko dituzte dagokion urteko aurrekontuan.

Las entidades locales firmantes del presente convenio se comprometen a consignar los créditos necesarios para la financiación del presente convenio en los Presupuestos anuales correspondientes.

Nolanahi ere, luzapenak egin ahal izateko, erakunde sinatzaileek dagokion urteko aurrekontu-kredituak onartu beharko dituzte lehenago.

En todo caso, la/s prórrogas estarán condicionadas a la aprobación de los correspondientes créditos presupuestarios por las entidades firmantes.

Hogeita hirugarrena. *Honako hitzarmenak administrazio-izaera du, beraz, herri-administrazioen arteko lankidetza-hitzarmenei aplikatu beharreko administrazioaren ordenamendu juridikoak eraenduko du bere interpretazio eta garapenari dagokienean,*

Vigesimotercera. El presente convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre Administraciones Públicas.

Berau interpretatu eta betetzerakoan sor litezkeen gai eztabaidagarriak administrazioarekiko auzien jurisdikzioak ezagutu eta ebatzi beharko ditu.

Las cuestiones litigiosas que puedan surgir en su interpretación y cumplimiento serán de conocimiento y competencia de la jurisdicción contencioso-administrativa.

Hogeita laugarrena*. Hala eta guztiz ere, hitzarmen hau sinatu duten alderdietako batek hitzarmenean jasotako baldintzak erabat edo zati batean betetzen ez dituenean, beste alderdiak hitzarmenaren eraginkortasuna eten egin dela ulertu ahal izango du berehala, eta, horren ondorioz, dagozkion konpromiso eta betebeharretatik aske geratuko da eta eragindako kalteen ondoriozko —hirugarrenei eragindako kalteak barnean hartuta— konpentsazio ekonomikoa eskatu ahal izango du, eskuragarri dituen lege-tresnen bidez.*

Vigesimocuarta. Esto no obstante, y con carácter inmediato, cuando concurran circunstancias de incumplimiento total o parcial de los términos recogidos en el presente convenio por una de las partes firmantes, la otra podrá entender que el convenio ha cesado en su eficacia, y en consecuencia quedará liberada de sus compromisos y obligaciones correspondientes, pudiendo reclamar mediante los instrumentos legales a su alcance la compensación económica por los perjuicios ocasiones, incluidos los perjuicios ocasionados a terceros.

Eta ados daudela erakusteko, honako hitzarmena sinatu dute, batetik, CARLOS TOTORIKA IZAGIRRE Ermuko alkateak, eta bestetik IGOR AGIRRE BARRIENTOS Mallabiko alkateak.

Y en prueba de conformidad, firman el presente convenio quienes, por una parte: D. CARLOS TOTORIKA IZAGIRRE, Alcalde de Ermua, y por otra, D. IGOR AGIRRE BARRIENTOS, Alcalde de Mallabia.

Código de validación/*Balidazio kodea*
2P2P375U3I085B4F1ALE

BIGARREN.- *Alkateari behar diren dokumentu guztiak sinatzeko ahalmena ematea, erabaki hau eraginkorra izan dadin.*

SEGUNDO.- Facultar al Alcalde para la firma de cuantos documentos sean necesarios para la efectividad de este acuerdo.

HIRUGARREN.- *Udal Webgunean argitaratzea, Hitzarmenen atalean.*

TERCERO.- Publíquese en la Web municipal en el apartado de Convenios.

Beste gairik ez dagoenez aztertzeko, bilkura amaitutzat eman da 9:55 direnean eta nik, Idazkariak naizenez legez, jasotako guztiaren fede ematen dut.

No habiendo más asuntos a tratar, se da por finalizada la sesión levantándose la misma a las 9:55 del día de la fecha, de todo lo cual yo como Secretaria, doy fe.

Akta honek hogeitalau horri ditu alde bietatik idatzita eta 585etik 631era zenbakituta.

Consta esta acta de veinticuatro folios escritos por ambas caras, que lleva número 585 al 631.

Fdo./Sin.:
Alcalde/Alkatea
Carlos Totorika Izagirre
03-11-2017 09:20

Fdo./Sin.:
Secretaria/Idazkaria
Mª Mar Arranz Olmos
02-11-2017 13:28